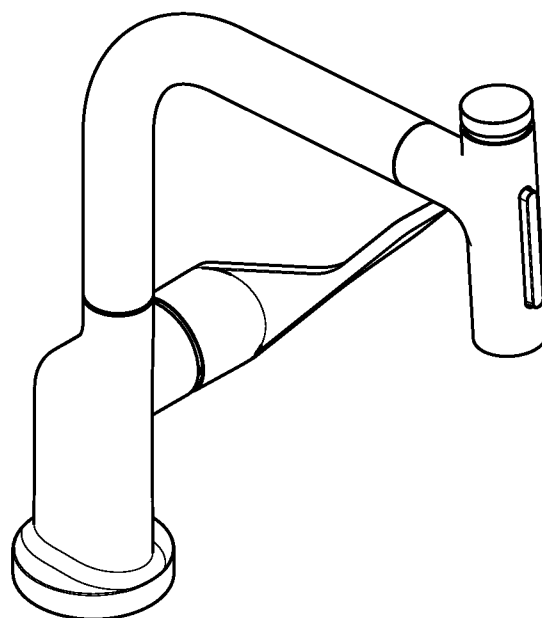


DE /	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR /	Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN /	Instructions for use / Assembly instructions	04
IT /	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	05
ES /	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL /	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK /	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT /	Instruções para uso / Manual de Instalação	09
PL /	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS /	Návod k použití / Montážní návod	11
SK /	Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH /	用户手册 / 组装说明	13
RU /	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI /	Käyttöohje / Asennusohje	15
SV /	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT /	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR /	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO /	Manual de utilizare / Instrucţiuni de montare	19
EL /	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρµολόγησης	20
SL /	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET /	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV /	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR /	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO /	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG /	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP /	取扱説明書 / 施工説明書	27
UA /	Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR /	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR /	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU /	Használati útmutató / Szerelési útmutató	31
HE /	הוראות שימוש / הוראות הרכבה	32



AXOR Citterio Select
39862XXX

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- / Bei Erstinbetriebnahme und nach Wartungsarbeiten kann es durch Luft in der Armatur zu einem Geräusch kommen. Nach ca. 15 Aktivierungen der Armatur ist das Geräusch verschwunden.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 60°C
Thermische Desinfektion:	70°C/4 min
Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!	

SYMBOLERKLÄRUNG

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



JUSTIERUNG (siehe Seite 37)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



WARTUNG (siehe Seite 39)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



MASS E (siehe Seite 38)

DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 38)

- ① Normalstrahl
- ② Brausestrahl



SERVICETEILE (siehe Seite 40)

- XXX = Farbcodierung
- 000 = Chrom
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Blau
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Mattschwarz
- 800 = Edelstahl-Optik
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = Sonderfarbe
- 990 = Polished Gold-Optic

SONDERZUBEHÖR (nicht im Lieferumfang enthalten)



Verlängerung #43333000 (siehe Seite 37)



REINIGUNG (siehe Seite 41)



BEDIENUNG (siehe Seite 39)

- / Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.
- / Beim Öffnen der Armatur über den Hebelgriff kann kurzzeitig minimal Wasser am Auslauf austreten.
- / Über den Hebelgriff wird die Armatur geöffnet und die gewünschte Temperatur eingestellt. Durch den stirnseitig am Auslauf befindlichen Select-Knopf kann der Wasserfluss pausiert werden. Bei längerer Nichtverwendung, z. B. über Nacht oder bei Verlassen des Hauses, muss die Armatur über den Hebelgriff vollständig geschlossen werden.



PRÜFZEICHEN (siehe Seite 42)

STÖRUNG**URSACHE****ABHILFE**

/ Armatur schwergängig	/ Kartusche defekt, verkalkt	/ Kartusche austauschen
/ Armatur tropft	/ Kartusche defekt	/ Kartusche austauschen
/ Wasseraustritt am Befestigungsschaft	/ Anschlussschläuche nicht ganz in den Grundkörper eingeschraubt	/ Anschlussschläuche von Hand festziehen
	/ O-Ring am Anschlussschlauch defekt	/ O-Ring austauschen
/ Zu niedrige Warmwassertemperatur	/ Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	/ Warmwasserbegrenzung einstellen
/ Geringer Durchfluss mit geöffneten Select-Ventil nach dem Tausch des Ventils	/ Falsches Select-Ventil verbaut	/ Select-Ventil austauschen (#98463000)
/ Select-Knopf schwergängig	/ Select-Knopf verschmutzt	/ Select-Knopf reinigen und O-Ring 14x1,5 fetten (siehe Seite)

MONTAGE (siehe Seite 37)

⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- / A la première mise en service et après des travaux d'entretien, la présence d'air dans la tuyauterie peut être à l'origine de bruit. Ce bruit disparaît au bout d'environ 15 ouvertures de la robinetterie.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Désinfection thermique:	70°C / 4 min
Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!	

DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ÉTALONNAGE (voir pages 37)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



ENTRETIEN (voir pages 39)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



DIMENSIONS (voir pages 38)

DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 38)

- ① Jet de pluie
- ② Jet d'eau



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 40)

- XXX = Couleurs
- 000 = Chromé
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Bleu
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Aspect Acier Inox
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = Couleurs Spéciale
- 990 = Polished Gold-Optic

ACCESSOIRES EN OPTION (ne fait pas partie de la fourniture)



jeu de rallonge #43333000 (voir pages 37)



NETTOYAGE (voir pages 41)



INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 39)

- / Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.
- / Lors de l'ouverture de la robinetterie à l'aide du levier, il est possible qu'un léger filet d'eau s'échappe temporairement.
- / La robinetterie est ouverte à l'aide du levier et la température voulue est réglée. Le bouton Select se trouvant à l'avant sur la sortie permet de stopper le débit d'eau. En cas d'inutilisation pendant une période prolongée ou bien pendant la nuit ou avant de quitter la maison, la robinetterie doit être intégralement fermée à l'aide du levier.



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 42)

DYSFONCTIONNEMENT

ORIGINE

SOLUTION

/ Dureté de fonctionnement	/ Cartouche défectueuse, entartrée	/ Changer la cartouche
/ Le mitigeur goutte	/ Cartouche défectueuse	/ Changer la cartouche
/ Fuite à la fixation sous le mitigeur	/ Les flexibles de raccordement ne sont pas correctement visser dans le corps.	/ Resserrer le flexible à la main.
	/ Joint torique sous les flexible de raccords défectueux	/ Changer le joint torique
/ Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide	/ Limiteur de température mal positionné	/ Positionner le limiteur de température
/ Faible débit avec vanne Select ouverte après le remplacement de la vanne	/ Vanne Select incorrecte montée	/ Remplacer la vanne Select (#98463000)
/ Bouton Select grippé	/ Bouton Select encrassé	/ Nettoyer le bouton Select et graisser le joint torique 14x1,5 (voir pages)

MONTAGE (voir pages 37)



SAFETY NOTES

- Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- During initial start-up and after servicing, air in the fittings can cause noise. After switching the jet on and off about 15 times, the noise will stop.

SPECIAL INFORMATION FOR UK

If installing this product with a pump, please be aware that it has to have negative head switching. This product will not function with a positive head pump.

TECHNICAL DATA

Operating pressure: max. 1 MPa
Recommended operating pressure: 0,1 - 0,5 MPa
Test pressure: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature: max. 60°C
Thermal disinfection: 70°C/4 min
The product is exclusively designed for drinking water!

SYMBOL DESCRIPTION

Do not use silicone containing acetic acid!

ADJUSTMENT (see page 37)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.

MAINTENANCE (see page 39)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).

DIMENSIONS (see page 38)

FLOW DIAGRAM (see page 38)

- Normal spray
- Regular

SPARE PARTS (see page 40)

- XXX = Colors
- 000 = Chrome Plated
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Blue
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Stainless Steel Optic
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = Special Colours
- 990 = Polished Gold-Optic

SPECIAL ACCESSORIES (order as an extra)

extension #43333000 (see page 37)

CLEANING (see page 41)

OPERATION (see page 39)

- Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.
- Minor leaking may occur briefly at the spout when opening the fitting via the lever.
- Use the lever to open the tap and set the desired temperature. The water flow can be paused by pressing the Select button on the face side of the spout. When the tap is not used for a longer period of time, f.e. when retiring at night or leaving the house, it must be closed completely by means of the lever.

TEST CERTIFICATE (see page 42)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ Mixer stiff	/ Cartridge defective, calcified	/ Exchange cartridge
/ Mixer dripping	/ Cartridge defective	/ Exchange cartridge
/ Water escaping at the threaded base	/ connection hoses not completely screwed into basic body	/ Tighten connection hoses by hand
	/ O-ring at the connection hose defective.	/ Exchange O-ring
/ Hot water temperature too low	/ Hot water limiter incorrectly set	/ Set hot water limiter
/ Low flow with Select valve after valve replacement	/ Improper Select valve installed	/ Replace Select valve (#98463000)
/ Select button stiff	/ Select button soiled	/ Clean Select button and grease 14x1,5 O-ring (see page)

INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- / Durante la prima messa in funzione e dopo lavori di manutenzione a causa di aria nel rubinetto si possono verificare dei rumori. Dopo aver attivato il rubinetto per ca. 15 volte i rumori scompaiono.

DATI TECNICI

Pressione d'uso: max. 1 MPa
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressione di prova: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C
 Disinfezione termica: 70°C/4 min

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



TARATURA (vedi pagg. 37)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



MANUTENZIONE (vedi pagg. 39)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



INGOMBRI (vedi pagg. 38)



DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 38)

- ① Getto normale a pioggia
- ② Getto doccia



PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 40)

XXX = Trattamento
 000 = Cromato
 130 = Polished Bronze
 140 = Brushed Bronze
 250 = Brushed Gold-Optic
 300 = Polished Redgold
 310 = Brushed Redgold
 330 = Blu
 340 = Brushed Black Chrome
 670 = Matt Black
 800 = Acciaio Inox Acciaio
 820 = Brushed Nickel
 950 = Finizione Speciali
 990 = Polished Gold-Optic

ACCESSORI SPECIALI (non contenuto nel volume di fornitura)



prolunga #43333000 (vedi pagg. 37)



PULITURA (vedi pagg. 41)



PROCEDURA (vedi pagg. 39)

- / Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.
- / All'apertura del rubinetto tramite la leva, dall'uscita del rubinetto potrebbe fuoriuscire minimamente dell'acqua per breve tempo.
- / Attraverso la leva viene aperto il rubinetto e regolata la temperatura desiderata. Il flusso dell'acqua può essere interrotto facendogli fare pausa attraverso il bottone di selezione che si trova frontalmente sull'uscita. In caso si abbiano lunghi tempi di non impiego, p. es. durante la notte o quando si esce fuori casa, il rubinetto va completamente chiuso mediante la leva.



SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 42)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Miscelatore duro	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Miscelatore gocciola	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Perdita di acqua al set di fissaggio	/ I raccordi dei flessibili avvitati male nel corpo incasso	/ Avvitare i raccordi flessibili a mano
	/ O-ring al raccordo flessibile difettoso	/ Sostituire l'o-ring
/ Temperatura dell'acqua calda	/ Limitazione dell'acqua calda regolata male	/ Regolare la limitazione dell'acqua calda
/ Flusso minimo con valvola Select aperta dopo la sostituzione della valvola	/ Valvola Select sbagliata installata	/ Sostituire la valvola Select (#98463000)
/ Bottone di selezione duro	/ Bottone di selezione sporco	/ Pulire il bottone di selezione e ingrassare la guarnizione o-ring 14x1,5 (vedi pagg.)

MONTAGGIO (vedi pagg. 37)



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- / En el momento de la primera puesta en funcionamiento y después de los trabajos de mantenimiento pueden producirse ruidos debido al aire dentro del grifo. Los ruidos desaparecen al cabo de unos 15 usos.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio: max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio: 0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente: max. 60°C
Desinfección térmica: 70°C/4 min
El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS

 No utilizar silicona que contiene ácido acético!

 AJUSTE (ver página 37)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.

 MANTENIMIENTO (ver página 39)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



DIMENSIONES (ver página 38)

DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 38)

- ① Chorro de lluvia
- ② Chorro de ducha



REPUESTOS (ver página 40)

- XXX = Acabados
- 000 = Cromado
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Azul
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Acero Especial
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = colores especiales
- 990 = Polished Gold-Optic

OPCIONAL (no incluido en el suministro)



Prolongación #43333000 (ver página 37)



LIMPIAR (ver página 41)



MANEJO (ver página 39)

- / Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.
- / Al abrir el grifo con la palanca puede derramarse una mínima cantidad de agua por la salida.
- / Con la palanca se abre el grifo y se regula la temperatura deseada. El botón Select, situado en la parte frontal de la salida, permite detener el flujo de agua. Para periodos de inactividad prolongados, por ejemplo durante la noche o al salir de casa, es necesario cerrar el grifo completamente con la palanca.



MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 42)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Manecilla va dura	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Grifo pierde agua	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Pérdida de agua en el set de fijación	/ Conexión flexible mal atornillada al cuerpo del caño.	/ Apretar a mano la conexión flexible
	/ Daños en la junta de la conexión flexible	/ cambiar juntas
/ Temperatura del agua caliente demasiado baja	/ tope de agua caliente mal	/ ajustar tope
/ Reducido flujo con la válvula Select abierta después de cambiar la válvula	/ Válvula Select errónea	/ Cambiar la válvula Select (#98463000)
/ Botón Select duro	/ Botón Select sucio	/ Limpiar el botón Select y engrasar la junta tórica 14x1,5 (ver página)

⚠ VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
- / Bij het eerste gebruik en na onderhoudswerkzaamheden kan door lucht in de armatuur een geluid ontstaan. Na ca. 15 activeringen van de armatuur is het geluid verdwenen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60°C
Thermische desinfectie:	70°C / 4 min
Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!	

SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende siliconen!

INSTELLEN (zie blz. 37)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



ONDERHOUD (zie blz. 39)

Keerklappen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



MATEN (zie blz. 38)

DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 38)

- ① Normale douchestraal
- ② Douchestraal



SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 40)

- XXX = Kleuren
- 000 = Verchroomd
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Blauw
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = RVS-look
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = speciale kleuren
- 990 = Polished Gold-Optic

TOEBEHOREN (behoort niet tot het leveringspakket)

Verlengstuk #43333000 (zie blz. 37)



REINIGEN (zie blz. 41)



BEDIENING (zie blz. 39)

- / Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken.
- / Bij het openen van de armatuur via de hendelgreep kann kort een kleine hoeveelheid water aan de uitloop ontsnappen.
- / Via de hendelgreep wordt de armatuur geopend en de gewenste temperatuur ingesteld. Met de aan de Select-knop aan de kopzijde van de uitloop kan de waterstroom onderbroken worden. Bij langdurig niet-gebruik, bv. 's nachts of bij het verlaten van het huis, moet de armatuur door middel van de hendelgreep volledig gesloten worden.



KEURMERK (zie blz. 42)

STORING

- / Bediening zwaar
- / Mengkraan lekt
- / Lekkage op montageschacht
- / Temperatuur van warm water te laag
- / Laag debiet met geopende Select-klep na de vervanging van de klep
- / Select-knop stroef

OORZAAK

- / Kardoes defect of verkalkt
- / Kardoes defect
- / Aansluitslangen niet geheel in kraanhuis vastgedraaid
- / O-ring van aansluitslang defect
- / Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld
- / Verkeerde Select-klep ingebouwd
- / Select-knop vuil

OPLOSSING

- / Kardoes uitwisselen
- / Kardoes uitwisselen
- / Aansluitslangen handvast aandraaien
- / O-ring uitwisselen
- / Heetwaterbegrenzer instellen
- / Select-klep vervangen (#98463000)
- / Select-knop reinigen en O-ring 14x1,5 insmeren (zie blz.)

MONTAGE (zie blz. 37)



⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Større trykforskel mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- / Ved første ibrugtagning og efter vedligeholdelsesarbejde kan der opstå støj på grund af luft i armaturet. Når armaturet har været aktiveret ca. 15 gange, er støjen forsvundet.

TEKNISKE DATA

Driftstryk: max. 1 MPa
 Anbefalet driftstryk: 0,1 - 0,5 MPa
 Prøvetryk: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmtvandstemperatur: max. 60°C
 Termisk desinfektion: 70°C / 4 min

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 37)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



SERVICE (se s. 39)

Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



MÅLENE (se s. 38)



GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 38)

- ① Normalstråle
- ② Brusestråle



RESERVEDELE (se s. 40)

XXX = Overflade
 000 = Krom
 130 = Polished Bronze
 140 = Brushed Bronze
 250 = Brushed Gold-Optic
 300 = Polished Redgold
 310 = Brushed Redgold
 330 = Blå
 340 = Brushed Black Chrome
 670 = Matt Black
 800 = Stainless Steel Optic
 820 = Brushed Nickel
 950 = Speciel farve
 990 = Polished Gold-Optic

SPECIALTILBEHØR (ikke med i leveringsomfang)



Forlængersæt #43333000 (se s. 37)



RENGØRING (se s. 41)



BRUGSANVISNING (se s. 39)

- / Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.
- / Når armaturet åbnes med håndgrebet, kan lidt vand strømme ud af udløbet i kort tid.
- / Løftegrebet bruges til at åbne armaturet og indstille den ønskede temperatur. Vandflowet kan holde en pause ved at bruge Select-knappen, der findes foran på udløbet. Armaturet skal lukkes helt med løftegrebet, hvis det ikke bruges i længere tid, f.eks. om natten eller hvis boligen forlades.



GODKENDELSE (se s. 42)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ Grebet går trægt	/ Kartusche defekt, tilkalket	/ Udskift kartusche
/ Armaturet drypper	/ Defekt kartusche	/ Udskift kartusche
/ Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene	/ Tilslutningsslangerne er ikke skruet korrekt op i armaturet.	/ Med håndkraft skures tilslutningsslangen strammere på.
	/ Defekt o-ring på tilslutningsslange	/ Udskift o-ring
/ For lav varmtvands-temperatur	/ Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet	/ Indstil varmtvandsbegrænsningen
/ Lav gennemstrømning med åbnet Select-ventil efter ombytning af ventilen	/ Der er monteret en forkert Select-ventil	/ Udskift Select-ventil (#98463000)
/ Select-knap er trægt	/ Select-knap er beskadiget.	/ Rengør Select-knap og smør O-ring 14x1,5 med fedt (se s.)

MONTERING (se s. 37)



⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- / Na primeira colocação em funcionamento e após trabalhos de manutenção pode ser produzido um ruído devido a ar na tubulação da misturadora. O ruído desaparece depois de a misturadora ter sido ativada aprox. 15 vezes.

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C / 4 min
Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!	

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

AFINAÇÃO (ver página 37)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



MANUTENÇÃO (ver página 39)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



MEDIDAS (ver página 38)

FLUXOGRAMA (ver página 38)

- ① operação normal
- ② Chuveiro



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 40)

XXX	= Acabamentos
000	= Cromado
130	= Polished Bronze
140	= Brushed Bronze
250	= Brushed Gold-Optic
300	= Polished Redgold
310	= Brushed Redgold
330	= Azul
340	= Brushed Black Chrome
670	= Matt Black
800	= Aço Imaculado Ótica
820	= Brushed Nickel
950	= Cor especial
990	= Polished Gold-Optic

ACESSÓRIOS ESPECIAIS

(não incluído no volume de fornecimento)



Crescente #43333000 (ver página 37)

LIMPEZA (ver página 41)



FUNCIONAMENTO (ver página 39)

- / A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.
- / Durante a abertura da torneira através do manípulo pode ser temporariamente uma pequena quantidade de água.
- / Através do manípulo é aberta e ajustada a temperatura da misturadora. Com o botão "Select", situado na parte frontal de saída, é possível parar a saída da água. Se a misturadora não for utilizada durante um longo período (p. ex. durante a noite) deve-se fechá-la completamente com o manípulo.



MARCA DE CONTROLO (ver página 42)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Misturadora perra	/ Cartucho defeituoso, calcificado	/ Substituir o cartucho
/ Misturadora a pingar	/ Cartucho defeituoso	/ Substituir o cartucho
/ Perde água pela base roscada	/ Tubos de ligação não estão completamente enroscados / O-ring dos tubo de ligação defeituoso	/ Apertar os tubos de ligação à mão / Trocar o-ring
/ Temperatura da água quente muito baixa	/ O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	/ Regular o limitador de temperatura
/ Fluxo reduzido com a válvula "Select" aberta após a substituição da válvula	/ Válvula "Select" errada montada	/ Substituir a válvula "Select" (#98463000)
/ Botão "Select" difícil de rodar	/ Botão "Select" sujo	/ Limpar o botão "Select" e lubrificar o vedante em Ø 14x1,5 (ver página)

MONTAGEM (ver página 37)



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- / W czasie pierwszego uruchomienia i po wykonaniu prac konserwacyjnych powietrze nagromadzone w armaturze może spowodować powstanie szumu. Po ok. 15 włączeniach armatury szum znika.

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60°C
Dezynfekcja termiczna:	70°C / 4 min
Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!	

OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 37)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



KONSERWACJA (patrz strona 39)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



WYMIARY (patrz strona 38)



SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 38)

- ① Strumień normalny
- ② Strumień prysznicowy



CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 40)

XXX	= Kody kolorów
000	= Chrom
130	= Polished Bronze
140	= Brushed Bronze
250	= Brushed Gold-Optic
300	= Polished Redgold
310	= Brushed Redgold
330	= Niebieski
340	= Brushed Black Chrome
670	= Matt Black
800	= Stal Szlachetna
820	= Brushed Nickel
950	= kolor specjalny
990	= Polished Gold-Optic

WYPOSAŻENIE SPECJALNE (Nie jest częścią dostawy)



Przedłużka #43333000 (patrz strona 37)



CZYSZCZENIE (patrz strona 41)



OBŚŁUGA (patrz strona 39)

- / Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.
- / Przy otwieraniu armatury za pomocą uchwytu dźwigniowego przez krótki okres czasu może przy wylocie wydostawać się nieznaczna ilość wody.
- / Za pomocą uchwytu dźwigniowego otwiera się armaturę i ustawia żdaną temperaturę. Za pomocą przycisku wyboru umieszczonego po stronie czołowej wylotu można przerywać prąd wody. W przypadku dłuższego nie używania, np. przez noc lub przy opuszczeniu domu należy armaturę całkowicie zamknąć przy użyciu uchwytu dźwigniowego.



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 42)

USTERKA

- / Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem
- / Armatura cieknie
- / Wyciek wody przy mocowaniu od dołu
- / Za niska temperatura ciepłej wody
- / Nieznaczny przepływ z otwartym zaworem Select po wymianie zaworu
- / Przycisk Select ciężko się porusza

PRZYCZYNA

- / Uszkodzony wkład, zakamieniony
- / Uszkodzony wkład
- / Zbyt słabo wkręcone wężyki w korpus
- / Uszkodzony o-ring przy wężu przyłączeniowym
- / Niewłaściwe ustawienie ogranicznika ciepłej wody
- / Zamontowano niewłaściwy zawór Select
- / Przycisk Select zanieczyszczony

POMOC

- / Wymiana wkładu
- / Wymiana wkładu
- / Dokręcić wężyki
- / Wymienić o-ring
- / Ustawić ogranicznik ciepłej wody
- / Wymienić zawór Select (#98463000)
- / Oczyszczyć przycisk Select i nasmarować o-ring 14x1,5 (patrz strona)

MONTAŻ (patrz strona 37)



⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platná v dané zemi.
- / Při prvním uvedení do provozu a po každé údržbě může dojít kvůli vzduchu v armatuře ke vzniku zvuků. Po cca 15 aktivování armatury zvuky zmizí.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak: max. 1 MPa
 Doporučený provozní tlak: 0,1 - 0,5 MPa
 Zkušební tlak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota horké vody: max. 60°C
 Tepelná dezinfekce: 70°C / 4 min

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 37)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřivačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



ÚDRŽBA (viz strana 39)

U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



ROZMĚRY (viz strana 38)



DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 38)

- ① Normální proud
- ② Ruční sprcha



SERVISNÍ DÍLY (viz strana 40)

XXX = Kód povrchové úpravy

000 = Chrom

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Modrá

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = Nerezová Ocel

820 = Brushed Nickel

950 = zvláštní barva

990 = Polished Gold-Optic

ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (není součástí dodávky)



prodloužení #43333000 (viz strana 37)



ČIŠTĚNÍ (viz strana 41)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 39)

- / Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.
- / Při otevření armatury páčkovou rukojetí může dojít krátce k výtoku malého množství vody.
- / Pomocí páčkové rukojeti se armatura otvírá a nastavuje požadovaná teplota. Pomocí tlačítka Select na přední straně odtoku lze zastavit průtok vody. V případě, že armaturu nebudete delší dobu používat např. přes noc nebo při opuštění domu, je nezbytné armaturu pomocí páčkové rukojeti zcela uzavřít.



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 42)

PORUCHA

PŘÍČINA

ODSTRANĚNÍ

/ Armatura jde ztěžka	/ Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem	/ Kartuši vyměnit
/ Armatura odkapává	/ Kartuše je vadná	/ Kartuši vyměnit
/ výstup vody na upevňovacím násadci	/ přípojevací hadice nejsou dostatečně zašroubovány do tělesa	/ přípojevací hadice utáhnout rukou
	/ O-kroužek na přípojevací hadici je defektní	/ vyměnit O-kroužek
/ Nízká teplota teplé vody	/ Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu	/ Seřídít zarážku pro teplou vodu
/ Malý průtok při otevřeném ventilu Select po výměně ventilu	/ Použit nesprávný ventil Select	/ Vyměnit ventil Select (#98463000)
/ Tlačítko Select jde ztěžka	/ Tlačítko Select je znečištěné	/ Vyčistit tlačítko Select a O-kroužek 14x1,5 namazat tukem (viz strana)

MONTÁŽ (viz strana 37)



⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- / Pri prvom uvedení do prevádzky a po údržbárskych prácach môže dochádzať k hluku v dôsledku vzduchu v armatúre. Po cca 15 aktiváciách armatúry hluk zanikne.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C / 4 min
Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!	

POPIS SYMBOLOV

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 37)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ÚDRŽBA (viď strana 39)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



ROZMERY (viď strana 38)



DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 38)

- ① Normálny prúd
- ② Sprchový prúd



SERVISNÉ DIELY (viď strana 40)

XXX = Farebné označenie

000 = Chróm

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Modrá

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = Ušľachtilá Oceľ

820 = Brushed Nickel

950 = zvláštna farba

990 = Polished Gold-Optic

ZVLÁŠTNÉ PRÍSLUŠENSTVO (nie je súčasťou dodávky)



Predĺženie #43333000 (viď strana 37)



ČISTENIE (viď strana 41)



OBSLUHA (viď strana 39)

- / Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.
- / Pri otvorení armatúry prostredníctvom pákovej rukoväte môže na krátku dobu uniknúť minimálne množstvo vody.
- / Prostredníctvom pákovej rukoväte sa armatúra otvára a nastavuje sa ňou požadovaná teplota. Prostredníctvom gombíka „Select“, ktorý sa nachádza na výstupe na čelnej strane, je možné prerušiť tok vody. Pri dlhšom nepoužívaní, napr. cez noc alebo pri opustení domu, sa musí armatúra úplne uzatvoriť prostredníctvom pákovej rukoväte.



OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 42)

PORUCHA**PRÍČINA****POMOC**

/ Armatúra "chodí" ťažko	/ Kartúša je poškodená, vápenaté usadeniny	/ Vymeniť kartúšu
/ Z armatúry kvapká voda	/ Kartúša je poškodená	/ Vymeniť kartúšu
/ Uhajanie vode ob pritrhnutím nastavku	/ Hadice pripojenia nie sú celkom zaskrutkované do základného telesa	/ Hadice pripojenia dotiahnuť ručne
	/ Chybný O krúžok na pripojovacej hadici	/ Vymeniť O krúžok
/ Nízka teplota teplej vody	/ Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu	/ Nastavenie zarážky na teplú vodu
/ Nízky prietok s otvoreným ventilom Select po výmene ventilu	/ Namontovaný nesprávny ventil Select	/ Vymeňte ventil Select (#98463000)
/ Hlava Select vykazuje ťažký chod	/ Hlava Select znečistená	/ Očistite hlavu Select a premažte O krúžok 14x1,5 (viď strana)

MONTÁŽ (viď strana 37)



△ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- / 请遵守当地国家现行的安装规定.
- / 首次调试时和维护作业之后, 管接头中的空气可能产生噪音. 大约使用管接头 15 次后噪音消失.

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 60°C
热力消毒:	70°C / 4 分钟

该产品专为饮用水设计!

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



调节 (参见第页 37)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.



保养 (参见第页 39)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).



大小 (参见第页 38)

流量示意图 (参见第页 38)

- ① 普通水流
- ② 花洒



备用零件 (参见第页 40)

XXX = 颜色代码

000 = 镀铬

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = 蓝色

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = 不锈钢表面

820 = Brushed Nickel

950 = 特殊颜色

990 = Polished Gold-Optic

选装附件 (不在供货范围内)



加长件 #43333000 (参见第页 37)



清洗 (参见第页 41)



操作 (参见第页 39)

/ 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞, 前半升水不作饮用水使用.

/ 通过手柄打开阀门时出水口可能流出少量水.

/ 抬起把手打开龙头, 并调节需要的水温. 通过位于正面出水口的调节钮可以暂时停止水流. 长时间不使用时, 例如夜晚或房屋空置, 则必须将把手完全关闭.



检验标记 (参见第页 42)

问题	原因	补救
/ 龙头不灵活	/ 阀芯损坏, 结垢	/ 更换阀芯
/ 龙头滴水	/ 阀芯损坏	/ 更换阀芯
/ 水从螺纹底座中流出	/ 连接软管没有完全旋入基体	/ 用手拧紧连接软管
	/ 连接软管的O形环损坏	/ 更换O形环
/ 热水温度过低	/ 温度限制器设置错误	/ 设置温度限制器
/ 更换龙头后, 在打开可调龙头时流量减少	/ 安装了错误的可调龙头	/ 更换可调龙头 (#98463000)
/ 调节按钮不好用	/ 调节按钮脏污	/ 清洁调节按钮, 给 O 形环 14x1,5 上油 (参见第页)

安装 (参见第页 37)



УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- При первом вводе в эксплуатацию и после работ по техническому обслуживанию из-за воздуха в арматуре возможно возникновение шума. Через ок. 15 активаций арматуры шум исчезает.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давлении:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 60°C
Термическая дезинфекция:	70°C / 4 мин
Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!	

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

ПОДГОНКА (см. стр. 37)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 39)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами

РАЗМЕРЫ (см. стр. 38)

СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 38)

- Нормальная струя
- Струя душа

КОМПЛЕКТ (см. стр. 40)

- XXX = Цветная кодировка
- 000 = Хром
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Синий
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Сталь
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = Цвет На Заказ
- 990 = Polished Gold-Optic

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
(не включено в объем поставки!)

Удлинение #43333000 (см. стр. 37)

ОЧИСТКА (см. стр. 41)

ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 39)

- Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.
- Открывая арматуру с помощью рычажной рукоятки, через выпускное отверстие в течение непродолжительного времени может вытекать небольшое количество воды.
- С помощью рукоятки можно открыть арматуру и задать нужную температуру. С помощью кнопки Select, расположенной на передней части выпускного устройства, можно на время приостановить поток воды. При длительном перерыве в использовании, например, на ночь или при выходе из дома, арматуру нужно полностью закрыть с помощью рукоятки.

ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 42)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
Арматура работает с усилием	Картридж неисправен, засорение накипью	Замените картридж
Арматура протекает	Картридж неисправен	Замените картридж
Выход воды у основания крепления	Шланги подключения не полностью завернуты в корпус	Затяните шланги подключения вручную
	Уплотнительное кольцо круглого сечения на соединительном шланге неисправно	Замените уплотнительное кольцо круглого сечения
Температура горячей воды слишком низкая	Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно	Отрегулируйте ограничение горячей воды
Недостаточный проток после замены клапана при открытом клапане Select	Монтирован неподходящий клапан Select	Замените клапан Select (#98463000)
Кнопка Select плохо работает	Кнопка Select загрязнена	Почистите кнопку Select и смажьте кольцо круглого сечения 14x1,5 (см. стр.)

МОНТАЖ (см. стр. 37)

⚠ TURVALLISUUSOHJEET

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsinettä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- / Ensimmäisen käyttöönoton ja huoltotöiden jälkeen hanasta voi kuulua kohinaa sinne jääneestä ilmasta johtuen. Kohina poistuu, kun hanaa käytetään n. 15 kertaa.

TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine: maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine: 0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Kuuman veden lämpötila: maks. 60°C
Lämpödesinfektio: 70°C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikahappopitoista silikonial



SÄÄTÖ (katso sivu 37)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



HUOLTO (katso sivu 39)

Vastaventtiilin toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).



MITAT (katso sivu 38)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 38)

- ① Normaalisuihku
- ② Suihku



VARAOSAT (katso sivu 40)

XXX = Värikoodaus
000 = Kromi
130 = Polished Bronze
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
300 = Polished Redgold
310 = Brushed Redgold
330 = Sininen
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
800 = Inox-Optinen
820 = Brushed Nickel
950 = erityisväri
990 = Polished Gold-Optic

ERITYISVARUSTE (ei kuulu toimitukseen)



Pidennys #43333000 (katso sivu 37)



PUHDISTUS (katso sivu 41)



KÄYTTÖ (katso sivu 39)

- / Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- / Vettä voi tulla ulos minimaalisesti lyhyen aikaa vesihanauksen aukosta, kun hana avataan vivusta.
- / Hana avataan ja haluttu lämpötila asetetaan vipukahvasta. Veden virtauksen voi keskeyttää juoksuputken päässä olevasta valintapainikkeesta. Hana on suljettava kokonaan vipukahvasta, kun hanaa ei käytetä pitempään aikaan, esim. yön yli tai talosta poistuttaessa.



KOESTUSMERKKI (katso sivu 42)

HÄIRIÖ

SYY

TOIMENPIDE

/ Hana on raskaskäyttöinen	/ Patruuna rikki, kalkkikerrostumia	/ Vaihda patruuna
/ Hanasta tippuu vettä	/ Patruuna rikki	/ Vaihda patruuna
/ Vettä valuu kiinnityskauluksesta	/ Liitosletkut eivät ole kierretty kiinni perusrunkoon pohjaan asti	/ Kierrä liitosletkut kiinni käsikireyteen
	/ Liitosletkun O-rengas on rikki	/ Vaihda O-rengas
/ Lämminveden lämpötila liian alhainen	/ Lämminveden rajoitin väärin säädetty	/ Sääda lämmiaveden rajoitin
/ Pieni läpivirtaus Select-venttiilin ollessa avattuna venttiilin vaihdon jälkeen	/ Väärä Select-venttiili asennettuna	/ Vaihda Select-venttiili (#98463000)
/ Select-nuppi raskastoiminen	/ Select-nuppi likaantunut	/ Puhdista Select-nuppi ja rasvaa O-rengas 14x1,5 (katso sivu)

ASENNUS (katso sivu 37)



⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolats igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- / Vid första användningstillfället eller efter servicearbeten kan luft i blandaren alstra ett missljud. När blandaren har startats ca. 15 gånger försvinner missljudet.

TEKNISKA DATA

Driftstryck: max. 1 MPa
 Rek. driftstryck: 0,1 - 0,5 MPa
 Tryck vid provtryckning: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmvattentemperatur: max. 60°C
 Termisk desinfektion: 70°C/4 min

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



JUSTERING (se sidan 37)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspär.



SKÖTSEL (se sidan 39)

Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



MÅTTEN (se sidan 38)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 38)

① Normalstråle

② Duschstråle



RESERVDELAR (se sidan 40)

XXX = Färgkodning

000 = Krom

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Blå

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = Rostfri-Optik

820 = Brushed Nickel

950 = Specialfärg

990 = Polished Gold-Optic

SPECIALTILLBEHÖR (medföljer ej leveransen)



Förlängning #43333000 (se sidan 37)



RENGÖRING (se sidan 41)



HANTERING (se sidan 39)

- / Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.
- / När blandaren öppnas med spaken kan det komma lite vatten ur öppningen en kort stund.
- / Blandaren öppnas och den önskade temperaturen ställs in via spaken. Select-knappen som sitter fram på utloppet kan användas för att pausa vattenflödet. Blandaren måste stängas helt med spaken när den inte ska användas under längre period, t.ex. under natten eller när bostaden lämnas.



TESTSIGILL (se sidan 42)

STÖRNING

ORSAK

ÅTGÄRD

/ Blandare är trög	/ Patron defekt, förkalkad	/ Byt ut patron
/ Blandare droppar	/ Patron defekt	/ Byt ut patron
/ Vatten kommer ut vid monteringsstaget	/ Anslutningsslangar inte helt inskruvade i grundkonstruktionen	/ Drag fast anslutningsslangar för hand.
	/ O-ring på anslutningsslang defekt	/ Byt ut O-ring
/ Varmvattentemperaturen är för låg	/ Varmvattenreglering felaktigt inställd	/ Ställ in varmvattenreglering
/ Mindre genomflöde med öppnad Select-ventil efter ventilbyte	/ Felaktig Select-ventil installerad	/ Byt ut Select-ventil (#98463000)
/ Select-knapp går trögt	/ Select-knapp nedsmutsad	/ Rengör Select-knappen och smörj O-ring 14x1,5 med fett (se sidan)

MONTERING (se sidan 37)



SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- / Jungiant pirmąjį kartą arba po techninės priežiūros darbų, maišytuve susikaupęs oras gali sukelti triukšmą. Triukšmas pradinga po to, kai maišytuvą kokius 15 kartų įjungsitė ir vėl išjungsitė.

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 60°C
Terminis dezinfekavimas:	70°C / 4 min
Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!	

SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

REGULIAVIMAS (žr. psl. 37)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 39)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 38)



PRALAUDIMO DIAGRAMA (žr. psl. 38)

- ① Normali srovė
- ② Dušo srovė



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 40)

XXX	= Spalvos
000	= Chrom
130	= Polished Bronze
140	= Brushed Bronze
250	= Brushed Gold-Optic
300	= Polished Redgold
310	= Brushed Redgold
330	= Mėlyna
340	= Brushed Black Chrome
670	= Matt Black
800	= Plienas
820	= Brushed Nickel
950	= specialioji spalva
990	= Polished Gold-Optic

SPECIALŪS PRIEDAI (nėra pridedama)



Ilgiklis #43333000 (žr. psl. 37)



VALYMAS (žr. psl. 41)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 39)

- / Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevertoti kaip geriamojo.
- / Atveriant maišytuvą svirtimi, gali ištekti truputį vandens.
- / Rankena atveriamas maišytuvą ir nustatoma norima temperatūra. Priekyje esančiu pasirinkimo mygtuku galite laikinai sustabdyti vandens tekėjimą. Jei maišytuvo nenaudojate ilgesnį laiką, pavyzdžiui per naktį ar išeidami iš namų, visiškai užverkite maišytuvą rankena.



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 42)

GEDIMAS

- / Sunkiai sukiojama rankenėlė
- / Maišytuvą praleidžia vandenį
- / Prateka vanduo per tvirtinimo kotą
- / Per maža karšto vandens temperatūra
- / Pakeitus vožtuvą, mažas debitas per „Select“ vožtuvą.
- / Stringa „Select“ mygtukas.

PRIEŽASTIS

- / Kasetė pažeista, užkalkėjusi
- / Kasetė pažeista
- / Prijungimo žarnos nepilnai įsuktos į korpusą
- / Pajungimo žarnos tarpinė pažeista
- / Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas
- / Sumontuotas netinkamas „Select“ vožtuvas.
- / Užsiteršęs „Select“ mygtukas.

PRIEMONĖ

- / Pakeisti kasetę
- / Pakeisti kasetę
- / Prijungimo žarnos prisukti ranka
- / tarpinę pakeisti
- / Nustatyti karšto vandens ribotuvą
- / Pakeiskite „Select“ vožtuvą. (#98463000)
- / Išvalykite „Select“ mygtuką ir patepkite tarpinį žiedą 14x1,5. (žr. psl.)

MONTAVIMAS (žr. psl. 37)



⚠ SIGURNOSNE UPUTE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.
- / Prilikom prvog puštanja u rad i nakon radova održavanja može se uslijed zraka u armaturi čuti neuobičajeni šum. Nakon približno 15 aktiviranja armature šum će nestati.

TEHNIČKI PODATCI

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!	

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



REGULACIJA (pogledaj stranicu 37)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 39)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



MJERE (pogledaj stranicu 38)



DIJAGRAM PROTOKA (pogledaj stranicu 38)

- ① Normalni mlaz
- ② mlaz



REZERVNI DJELOVI (pogledaj stranicu 40)

- XXX = Boje
- 000 = Krom
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Plava
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Plemeniti Čelik
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = specijalna boja
- 990 = Polished Gold-Optic

POSEBNI PRIBOR (Nije sadržano u isporuci!)



Produljenje #43333000 (pogledaj stranicu 37)



ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 41)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 39)

- / Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.
- / Pri otvaranju slavine uz pomoć polužne ručke na ispustu može kratkotrajno iscuriti manja količina vode.
- / Okretanjem polužne ručke otvara se armatura i namješta željena temperatura. Istjecanje vode može se zaustaviti pritiskom na izborni gumb na čeonj strani. U slučaju duljeg nekorištenja, npr. tijekom noći ili za vrijeme odsustva od kuće, armatura se mora potpuno zatvoriti postavljanjem polužne ručke u odgovarajući položaj.



OZNAKA TESTIRANJA (pogledaj stranicu 42)

GREŠKA

- / Ručica se zaglavila
- / Slavina kaplje
- / Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena
- / Preniska temperatura tople vode
- / Mali protok s otvorenim Select ventilom nakon zamjene ventila
- / Select gumb je teško pokretljiv

UZROK

- / Neispravan uložak Taloženje kamenca
- / Neispravan uložak
- / Priključna crijeva nisu potpuno učvršćena na tijelo
- / O-prsteni priključnih crijeva su neispravni
- / Limiter vruće vode nije dobro podešen
- / Ugrađen pogrešan Select ventil
- / Select gumb je zaprljan

OTKLANJANJE

- / Zamijenite uložak
- / Zamijenite uložak
- / Priključna crijeva učvrstite rukom
- / Zamijenite O-prsten
- / Podesite limiter vruće vode
- / Zamijenite Select ventil (#98463000)
- / Očistite Select gumb i podmažite O prsten 14x1,5 (pogledaj stranicu)

SASTAVLJANJE (pogledaj stranicu 37)



⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- / La prima punere în funcțiune sau după lucrări de întreținere în baterie se poate acumula aer, emițând zgomote neobișnuite. După cca. 15 activări ale bateriei aceste zgomote vor dispărea.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70°C / 4 min
Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.	

DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 37)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



ÎNTREȚINERE (vezi pag. 39)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



DIMENSIUNI (vezi pag. 38)



DIAGRAMA DE DEBIT (vezi pag. 38)

- ① jet normal
- ② Cap de jet



PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 40)

- XXX = Coduri de culori
- 000 = Crom
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Albastru
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Otel Inox
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = culori speciale
- 990 = Polished Gold-Optic

ACCESORII OPȚIONALE (nu este inclus în setul livrat)



Prelungitor #43333000 (vezi pag. 37)



CURĂȚARE (vezi pag. 41)



UTILIZARE (vezi pag. 39)

- / Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.
- / La deschiderea robinetului de la mâner pot apărea scurgeri minime de apă la ieșirea robinetului.
- / Cu ajutorul mânerului puteți deschide robinetul și regla temperatura dorită. Cu ajutorul butonului Select aflat pe partea frontală a robinetului puteți opri temporar apa. În cazul în care nu folosiți robinetul pe o perioadă mai lungă, de ex. noaptea sau dacă plecați de acasă, trebuie să închideți robinetul complet cu ajutorul mânerului.



CERTIFICAT DE TESTARE (vezi pag. 42)

DERANJAMENT

- / Bateria se mișcă dificil
- / Bateria picură
- / Scurgere de apă la șaftul de fixare.
- / Temperatura apei calde este prea mică
- / Debit redus cu ventilul Select deschis după schimbarea acestuia
- / Butonul select funcționează greu

CAUZA

- / Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar
- / Cartuș defect
- / Furtunurile de racordare nu sunt bine înșurubate în corpul bateriei.
- / Inelul O de la furtunul de racord defect
- / Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.
- / S-a montat un ventil Select necorespunzător
- / Butonul select este blocat de de impurități

MĂSURI DE REMEDIERE

- / Schimbați cartușul.
- / Schimbați cartușul.
- / Strângeți cu mâna furtunurile de racordare.
- / Schimbați inelul O.
- / Setări limitarea temperaturii apei calde.
- / Schimbați ventilul Select (#98463000)
- / Curățați butonul Select și gresați inelul O 14x1,5 (vezi pag.)

MONTARE (vezi pag. 37)



⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- / Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία και μετά από εργασίες συντήρησης μπορεί, εξαιτίας του αέρα που περιέχει η βάνα, να δημιουργηθεί θόρυβος. Μετά από περ. 15 ενεργοποιήσεις της βάνας, ο θόρυβος εξαφανίζεται.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60°C
Θερμική απολύμανση: 70°C/4 min

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

-  Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!
-  ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 37)
Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.
-  ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 39)
Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 38)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 38)

- ① Κανονική δέσμη νερού
- ② Δέσμη καταιονισμού



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 40)

XXX = Χρώματα
000 = Επιχρωμωμένο
130 = Polished Bronze
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
300 = Polished Redgold
310 = Brushed Redgold
330 = Μπλε
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
800 = Οπτική Ανοξείδωτου Χάλυβα
820 = Brushed Nickel
950 = Ειδικό Χρώμα
990 = Polished Gold-Optic

ΕΙΔΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)



Σωλήνας επιμήκυνσης #43333000 (βλ. Σελίδα 37)



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 41)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 39)

- / Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.
- / Κατά το άνοιγμα της λαβής της μπαταρίας μπορεί να τρέξει από το ρουζούνι πολύ σύντομα λίγο νερό.
- / Με τη λαβή ανοίγει η μπαταρία και ρυθμίζεται η επιθυμητή θερμοκρασία. Με το κουμπί Select που βρίσκεται μπροστά στο ρουζούνι μπορεί να διακοπεί η ροή του νερού. Σε περίπτωση που η μπαταρία δεν χρησιμοποιηθεί για αρκετή ώρα, π.χ. το βράδυ ή όταν δεν είστε στο σπίτι, θα πρέπει να κλείνεται πλήρως από τη λαβή.



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 42)

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
/ Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	/ Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Η μπαταρία στάζει	/ Ελαττωματικό φυσίγγιο	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης	/ Οι σωλήνες σύνδεσης δεν είναι πλήρως βιδωμένοι στο βα- σικό κορμό	/ Σφίξτε τους σωλήνες σύνδεσης με το χέρι
	/ Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελατ- τωματικός	/ Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο
/ Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	/ Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	/ Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού
/ Χαμηλή ροή με ανοικτή βαλβίδα Select μετά την αντικατά- σταση της βαλβίδας	/ Εγκατάσταση λάθος βαλβίδας Select	/ Αντικατάσταση βαλβίδας Select (#98463000)
/ Δύσκολη πρόσβαση στο κουμπί Select	/ Ακάθαρτο κουμπί Select	/ Καθαρίστε το κουμπί Select και λιπάνετε τον δακτύλιο Ø 14x1,5 (βλ. Σελίδα)

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (βλ. Σελίδα 37)



VARNOSTNA OPOZORILA

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se prepreči poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevat je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- / Po izročitvi v obratovanje in po vzdrževalnih delih lahko ujet zrak v armaturi povzroči nenavaden zvok. Po pribl. 15. uporabi armature zvok izgine.

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!	

OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 37)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



VZDRŽEVANJE (glejte stran 39)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



MERE (glejte stran 38)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 38)

① Normalen curek

② Pršilni curek



REZERVNI DELI (glejte stran 40)

XXX = Barve

000 = Krom

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Modra

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = Videz Legiranega Jekla

820 = Brushed Nickel

950 = posebna barva

990 = Polished Gold-Optic

POSEBEN PRIBOR (Ni vključeno)



Podaljšek #43333000 (glejte stran 37)



ČIŠČENJE (glejte stran 41)



UPRAVLJANJE (glejte stran 39)

- / Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.
- / Pri odpiranju armature z ročico lahko na iztoku na kratko izstopi nekoliko vode.
- / Z ročico se odpre armatura in nastavi želena temperatura. Z gumbom za izbiro, ki je nameščen na čelni strani na iztoku, se lahko vodni tok začasno ustavi. V primeru, da armatura dalj časa ne bo v uporabi, npr. ponoči, ali ko zapustite hišo, jo morate popolnoma zapreti z ročico.



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 42)

NAPAKA

VZROK

POMOČ

/ Težko premikanje armature	/ Pokvarjen vložek, poapneno	/ Zamenjajte vložek
/ Iz armature kaplja	/ Pokvarjen vložek	/ Zamenjajte vložek
/ Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku	/ Priključne cevi niso popolnoma privijačene v osnovno ogrodje	/ Ročno zatisnite priključne cevi
	/ Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena	/ Zamenjajte obročno tesnilo
/ Prenizka temperatura tople vode	/ Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	/ Nastavite omejevalnik tople vode
/ Majhen pretok z odprtim ventilom Select po zamenjavi ventila	/ Vgrajen napačen ventil Select	/ Zamenjajte ventil Select (#98463000)
/ Gumb Select se zatika	/ Gumb Select je umazan	/ Očistite gumb Select in namastite tesnilni obroč 14x1,5 (glejte stran)

MONTAŽA (glejte stran 37)



OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- / Esmakordsel kasutamisel ja pärast hooldustöid võib segistis olev õhk tekitada segistis müra. Kui lülitada segistit umbes 15 korda sisse, on müra jälle kadunud.

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk maks. 1 MPa
 Soovitatav töörõhk: 0,1 - 0,5 MPa
 Kontrollsurve: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur: maks. 60°C
 Termiline desinfektsioon: 70°C / 4 min

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



REGULEERIMINE (vt lk 37)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



HOOLDUS (vt lk 39)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).



MÕÕTUDE (vt lk 38)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 38)

- ① tavajuga
- ② Duši juga



VARUOSAD (vt lk 40)

- XXX = Värv
- 000 = Kroom
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Sinine
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Roostevaba Optik
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = erivärv
- 990 = Polished Gold-Optic

SPETSIAALNE LISAVARUSTUS (ei sisaldu komplektis)



Pikendus #43333000 (vt lk 37)



PUHASTAMINE (vt lk 41)



KASUTAMINE (vt lk 39)

- / Hansgrohe soovib mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.
- / Kui avate segisti käepidemest, võib väljavoolust tulla lühikest aega veidi vett.
- / Käepideme abil avatakse segisti ja valitakse soovitud temperatuur. Veevoolu saab peatada väljavoolu esiküljel oleva Select-nupu kaudu. Kui kasutamisel tekib pikem paus, nt öösel või majast lahkudes, tuleb segisti käepideme abil täielikult sulgeda.



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 42)

RIKE

- / Segisti käib raskelt
- / Segisti tilgub
- / Veeleke kinnituse juures

PÕHJUS

- / Tööelement on katkine, lubjastunud
- / Tööelement on katkine
- / Ühendusvoolikud ei ole korralikult põhikorpuse külge kruvitud
- / Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki

LAHENDUS

- / Vahetage tööelement
- / Vahetage tööelement
- / Kruvige ühendusvoolikud käega kinni
- / Vahetage O-rõngastihend
- / Seadke kuuma vee piirang
- / Vahetage Select-ventiil välja (#98463000)

- / Sooja vee temperatuur liiga madal
- / Pärast ventiili vahetamist on läbivool nõrk, kui Select-ventiil on avatud

- / Kuuma vee piirang valesti seatud
- / Paigaldatud on vale Select-ventiil

- / Select-nupp liigub raskelt

- / Select-nupp on must

- / Puhastage Select-nuppu ja määrige O-tihendit 14x1,5 (vt lk)

PAIGALDAMINE (vt lk 37)



⚠ DROŠĪBAS NORĀDES

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valstis spēkā esošās montāžas prasības.
- / Sākot ekspluatāciju pirmo reizi vai pēc apkopes darbiem, maisītājā esošā gaisa dēļ var veidoties troksnis. Pēc apm. 15 maisītāja aktivizēšanas reizēm troksnis pazūd.

TEHNISKIE DATI

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C / 4 min
Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!	

SIMBOLU NOZĪME



Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!



IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 37)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.



APKOPE (skat. lpp. 39)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).



IZMĒRUS (skat. lpp. 38)



CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 38)

- ① Standarta strūkļa
- ② Dušas strūkļa



REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 40)

XXX = Krāsu kodi
 000 = Hroma
 130 = Polished Bronze
 140 = Brushed Bronze
 250 = Brushed Gold-Optic
 300 = Polished Redgold
 310 = Brushed Redgold
 330 = Zila
 340 = Brushed Black Chrome
 670 = Matt Black
 800 = Tērauda
 820 = Brushed Nickel
 950 = speciālā krāsa
 990 = Polished Gold-Optic

SPECIĀLI AKSESUĀRI (komplektā netiek piegādāts)



Pagarinājums #43333000 (skat. lpp. 37)



TĪRĪŠANA (skat. lpp. 41)



LIETOŠANA (skat. lpp. 39)

- / Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitrū ūdens dzeršanai.
- / Atverot maisītāju aiz sviras roktura, no izplūdes atvere neilgu laiku var izplūst neliels ūdens daudzums.
- / Ar sviras rokturi var atvērt maisītāju un ieregulēt vajadzīgo temperatūru. Ar Select pogu, kas atrodas izplūdes priekšpusē, uz laiku var pārtraukt ūdens plūsmu. Ilgākiem pārtraukumiem, piemēram, uz nakti vai izejojot no mājām, maisītāju nepieciešams aizvērt pilnībā ar sviras rokturi.



PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 42)

TRAUCĒJUMS

- / Jaucējkrāns smagi grozāms
- / Jaucējkrāns pil
- / Ūdens noplūde pie nostiprinājuma
- / Pārāk zema ūdens temperatūra
- / Kad Select vārsts ir atvērts, nepietiekoša caurtece pēc vārsta nomaiņas
- / Select poga smagi kustas

IEMESLS

- / Bojāta kartuša, aizkalķojusies
- / Bojāta kartuša
- / Pieslēguma šļūtenes nav līdz galam ieskrūvētas pamatelementā
- / Bojāti pieslēguma šļūtenju O-gredzeni
- / Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana
- / Iebūvēts nepiemērots Select vārsts
- / Select poga nefirā

BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

- / Nomainīt kartušu
- / Nomainīt kartušu
- / Pieslēguma šļūtenes ar roku pievilkt stingrāk
- / Nomainīt O-gredzenu
- / Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu
- / Nomainiet Select vārstu (#98463000)
- / Notīriet Select pogu un ieeļļojiet apaļo gredzenu 14x1,5 (skat. lpp.)

MONTĀŽA (skat. lpp. 37)



⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekوتا moraju nositi rukavice.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- / Prilikom prvog puštanja u rad i posle radova održavanja može se usled prisustva vazduha u armaturi čuti neuobičajeni šum. Nakon približno 15 aktiviranja armature šum će se izgubiti.

TEHNIČKI PODACI

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!	

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 37)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (vidi stranu 39)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



MERE (vidi stranu 38)



DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 38)

- ① Normalni mlaz
- ② mlaz



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 40)

XXX = Oznake boja

000 = Hrom

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Plava

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = Dezen Plemeniti Čelik

820 = Brushed Nickel

950 = specijalna boja

990 = Polished Gold-Optic

POSEBAN PRIBOR (Nije sadržano u isporuci)



Produžetak #43333000 (vidi stranu 37)



ČIŠĆENJE (vidi stranu 41)



RUKOVANJE (vidi stranu 39)

- / Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.
- / Prilikom otvaranja slavine uz pomoć polužne ručke na ispustu može kratkotrajno iscuriti manja količina vode.
- / Okretanjem polužne ručke otvara se armatura i podešava temperatura. Isticanje vode može da se zaustavi pritiskom na izbornu dugme na čeonj strani. U slučaju dužeg nekorišćenja, npr. tokom noći ili za vreme odsustva od kuće, armatura se mora potpuno zatvoriti postavljanjem polužne ručke u odgovarajući položaj.



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 42)

SMETNJA

UZROK

POMOĆ

/ Ručica se zaglavila	/ Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	/ Zamenite kartušu
/ Slavina kaplje	/ Neispravna kartuša	/ Zamenite kartušu
/ Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena	/ Priključna creva nisu potpuno učvršćena na telo	/ Priključna creva učvrstite rukom
	/ O prstenovi priključnih creva su neispravni	/ Zamenite O prsten
/ Preniska temperatura tople vode	/ Ograničavač vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite ograničavač vruće vode
/ Mali protok sa otvorenim Select ventilom nakon zamene ventila	/ Ugrađen pogrešan Select ventil	/ Zamenite Select ventil (#98463000)
/ Select dugme je teško pokretljivo	/ Select dugme je zaprljano	/ Očistite Select dugme i podmažite O prsten 14x1,5 (vidi stranu)

MONTAŽA (vidi stranu 37)



⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- / Ved første idriftsettelse og etter vedlikeholdsarbeid kan det oppstå støy på grunn av luft i armaturen. Støyet forsvinner etter omtrent 15 aktiveringer av armaturen.

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C/4 min

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

JUSTERING (se side 37)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannssperre.



VEDLIKEHOLD (se side 39)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).



MÅL (se side 38)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 38)

- ① Normalstråle
- ② Dusjstråle



SERVICEDELER (se side 40)

- XXX = Fargekode
 000 = Krom
 130 = Polished Bronze
 140 = Brushed Bronze
 250 = Brushed Gold-Optic
 300 = Polished Redgold
 310 = Brushed Redgold
 330 = Blå
 340 = Brushed Black Chrome
 670 = Matt Black
 800 = Rustfritt Stål Optikk
 820 = Brushed Nickel
 950 = spesialfarge
 990 = Polished Gold-Optic

EKSTRATILBEHØR (ikke med i leveransen)



Forlengelse #43333000 (se side 37)



RENGJØRING (se side 41)



BETJENING (se side 39)

- / Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.
- / Ved åpning av armaturen via hendelhåndtaket kan det for en kort stund komme ut vann fra avløpet.
- / Ved hjelp av hendelhåndtaket åpnes armaturen og ønsket temperatur stilles inn. Ved hjelp av select-knappen på forsiden av kranen kan vannstrømmen settes på pause. Når den ikke brukes på lengre tid, f.eks. over natten, må armaturen stenges fullstendig ved hjelp av hendelhåndtaket.



PRØVEMERKE (se side 42)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Armatur ikke lett bevegelig	/ Kartusj defekt, forkalkning	/ Kartusj byttes
/ Armatur drypper	/ Kartusj defekt	/ Kartusj byttes
/ Vannlekkasje på festeskift	/ Tilkoblingsslanger ikke skrudd helt inn i baselement	/ Tilkoblingsslanger trekkes fast fra hånd
	/ O-ring på tilkoblingsslangen defekt	/ O-ring byttes
/ For lav varmtvannstemperatur	/ Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	/ Varmtvannsbegrensning innstilles
/ Lav gjennomstrømning med åpen Select-ventil etter skifte av ventilen	/ Montert feil Select-ventil	/ Skift Select-ventil (#98463000)
/ Select-knapp er vanskelig å trykke	/ Select-knapp tilsmusset	/ Rengjør Select-knappen og smør inn O-ringene 14x1,5 (se side)

MONTASJE (se side 37)



УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.
- / При първоначално пускане в действие и след дейности по поддръжката, поради влизане на въздух в арматурата може да се получи шум. Шумът изчезва след около 15 активирания на арматурата.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60°C
Термична дезинфекция:	70°C / 4 мин
Продуктът е разработен само за питейна вода!	

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 37)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 39)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



РАЗМЕРИ (вижте стр. 38)

ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 38)

- ① Нормална струя
- ② Разпръскваща струя



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 40)

XXX	= Цветово кодиране
000	= Хром
130	= Polished Bronze
140	= Brushed Bronze
250	= Brushed Gold-Optic
300	= Polished Redgold
310	= Brushed Redgold
330	= Синьо
340	= Brushed Black Chrome
670	= Matt Black
800	= Оптика На Благородна Стомана
820	= Brushed Nickel
950	= Специален Цвят
990	= Polished Gold-Optic

СПЕЦИАЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
(не се съдържа в обема на доставка)



Удължител #43333000 (вижте стр. 37)



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 41)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 39)

- / Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.
- / При отваряне на арматурата през дръжката на лоста за кратко време от изходящия накрайник може да изтече минимално количество вода.
- / Арматурата се отваря от дръжката на лоста и се настройва желаната температура. Потокът на вода може да бъде спрял за кратко от намиращата се на изходящия накрайник глава за избор. При по-продължително неизползване, напр. през нощта или при напускане на дома, арматурата трябва да бъде напълно затворена от дръжката на лоста.



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 42)

НЕИЗПРАВНОСТ

ПРИЧИНА

ПОМОЩ

/ Трудно подвижна арматура	/ Дефектна гилза, покрита с варовик	/ Сменете гилзата
/ Арматурата капе	/ Дефектна гилза	/ Сменете гилзата
/ Избиване на вода от закрепващата шийка	/ Свързващите маркучи не са напълно завинтени в основното тяло	/ Затегнете на ръка свързващите маркучи
	/ Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч	/ Смяна на О-образен пръстен
/ Твърде ниска температура на водата	/ Ограничението за топлата вода е грушно настроено	/ Настройте ограничението за топлата вода
/ Малък поток с отворен клапан Select след смяна на клапана	/ Монтиран е неправилен клапан Select	/ Смяна на клапан Select (#98463000)
/ Трудно подвижно копче Select	/ Замърсено копче Select	/ Почистете копчето Select и гресируйте О-образния пръстен 14x1,5 (вижте стр.)

МОНТАЖ (вижте стр. 37)



△ 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
- / 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- / 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。
- / 初回起動時およびメンテナンス作業後、水栓内の空気でノイズが発生することがあります。水栓を約15回使用すると、ノイズが低減します。

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水压:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
お湯による高温消毒:	70°C / 4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水)！

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください！

調整 (次のページを参照 37)

お湯の流量制限の設定方法。瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください。



メンテナンス (次のページを参照 39)

逆止弁は、EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください)。



寸法 (次のページを参照 38)



流量曲線図 (次のページを参照 38)

- ① 通常吐水
- ② シャワー吐水



スぺアパーツ (次のページを参照 40)

XXX	= 仕上げ色
000	= Chrome
130	= Polished Bronze
140	= Brushed Bronze
250	= Brushed Gold-Optic
300	= Polished Redgold
310	= Brushed Redgold
330	= Blue
340	= Brushed Black Chrome
670	= Matt Black
800	= Stainless Steel Optic
820	= Brushed Nickel
950	= Special Colours
990	= Polished Gold-Optic

スペシャルパーツ (別手配部品)



延長部材 #43333000 (次のページを参照 37)



お手入れ方法 (次のページを参照 41)



使用方法 (次のページを参照 39)

- / ハンズグローエは、朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします。
- / レバーハンドルで水栓を開いた際に、短いあいだ吐出口から水が僅かしか出ないことがあります。
- / レバーハンドルで吐・止水と温度調整をします。スパウトの前面にあるSELECTボタンでも止水することができます。長時間使用しない場合、例えば、お休みや外出の際は、必ずレバーハンドルで止水をしてください。



認証について (次のページを参照 42)

症状

原因

対応策

/ 水栓の開閉が重い	/ カルキによるカートリッジ不具合	/ カートリッジを交換してください
/ 水栓の水漏れ	/ カートリッジの不良	/ カートリッジを交換してください
/ 固定ネジ部分から水が漏れる	/ 接続ホースが本体に完全にねじ込まれていない	/ 接続ホースを手で増し締めしてください
	/ 接続ホースの○リングの不具合	/ ○リングを交換してください
/ 吐水温度が低すぎる	/ 温度リミッターの設定が正しくない	/ 温度リミッターを設定してください
/ Selectバルブを交換した後、流量が少ない	/ 誤ったSelectバルブを取り付けている	/ Selectバルブを交換してください (#98463000)
/ Selectボタンが重い	/ Selectボタンが汚れている	/ Selectボタンを清掃して、○リング14x1,5にグリスを塗ってください (次のページを参照)

施工方法 (次のページを参照 37)



⚠ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

- ⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- ⚠ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

- / Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- / Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- / Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.
- / Під час першого запуску та після обслуговування змішувача повітря, що накопичилося у ньому, може викликати шум. Після приблизно 15 увімкнень і вимкнень форсунок шум припиниться.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робочий тиск:	макс. 1 МПа
Рекомендований робочий тиск:	0,1 - 0,5 МПа
Випробувальний тиск:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 бар = 147 PSI)
Температура гарячої води:	макс. 60°C
Термічна дезінфекція:	70°C/4 мін
Продукт призначений виключно для питної води!	

ОПИС СИМВОЛУ

-  Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!
-  КОРИГУВАННЯ (дивіться сторінку 37)

Для регулювання обмежувача гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.

 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (дивіться сторінку 39)

Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).



РОЗМІРИ (дивіться сторінку 38)

ДІАГРАМА ПОТОКУ (дивіться сторінку 38)

- ① Звичайний
- ② Регулярний



ЗАПЧАСТИНИ (дивіться сторінку 40)

- XXX = Кольори
- 000 = Хром
- 130 = Polished Bronze
- 140 = Brushed Bronze
- 250 = Brushed Gold-Optic
- 300 = Polished Redgold
- 310 = Brushed Redgold
- 330 = Блакитний
- 340 = Brushed Black Chrome
- 670 = Matt Black
- 800 = Оптична нержавіюча сталь
- 820 = Brushed Nickel
- 950 = Спеціальні кольори
- 990 = Polished Gold-Optic

СПЕЦІАЛЬНІ АКСЕСУАРИ (в комплект поставки не входить)



подовження #43333000 (дивіться сторінку 37)



ЧИЩЕННЯ (дивіться сторінку 41)



ЕКСПЛУАТАЦІЯ (дивіться сторінку 39)

- / Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.
- / Під час відкривання арматури за допомогою важеля може виникнути незначний витік на виливі.
- / За допомогою важеля відкрийте змішувач і встановіть бажану температуру. Потік води можна призупинити, натиснувши кнопку Select на лицьовій стороні вилива. Якщо ви не будете користуватися змішувачем протягом тривалого часу, напр. вночі або при виході з дому, воду необхідно повністю закрити за допомогою важеля.



ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ (дивіться сторінку 42)

НЕСПРАВНІСТЬ	ПРИЧИНА	ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ
/ Жорсткий змішувач	/ Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту	/ Замініть картридж
/ Крапельний змішувач	/ Картридж несправний	/ Замініть картридж
/ Витік води з різьбової основи	/ з'єднувальні шланги не повністю прикручені до основного корпусу	/ Затягніть з'єднувальні шланги вручну
	/ Ущільнювальне кільце на з'єднувальному шлангу несправне.	/ Замініть ущільнювальне кільце
/ Температура гарячої води занизька	/ Неправильно налаштований обмежувач гарячої води	/ Встановіть обмежувач гарячої води
/ Низький потік із клапаном Select після заміни клапана	/ Вентиль Select встановлено неправильно	/ Замініть клапан Select (#98463000)
/ Виберіть жорстку кнопку	/ Кнопка Select забруднена	/ Очистіть кнопку Select та змастіть ущільнювальне кільце 14x1,5 (дивіться сторінку)

МОНТАЖНИЙ (дивіться сторінку 37)



⚠ تنبيهات الأمان

- ⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.
⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

- / قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوّه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.
/ قد يحدث صوت بسبب الهواء المخزون في الخلط عند استخدامه لأول مرة أو بعد إجراء أعمال الصيانة عليه. ويختفي هذا الصوت بعد حوالي 15 مرة من استخدام الخلط.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:

0,5 - 0,1 ميجاباسكال

1,6 ميجاباسكال

(1 PSI = 10 بار = 147)

60°C الحد الأقصى

4 / 70°C الدقيقة

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

الضبط (راجع صفحة 37)

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدّد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقفي.

الصيانة (راجع صفحة 39)

يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة EN 806-5 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

أبعاد (راجع صفحة 38)

رسم للصراف (راجع صفحة 38)



- ① رشاش عادي
② الدش

قطع الغيار (راجع صفحة 40)

XXX = الألوان

000 = كروم

Polished Bronze = 130

Brushed Bronze = 140

Brushed Gold-Optic = 250

Polished Redgold = 300

Brushed Redgold = 310

أزرق = 330

Brushed Black Chrome = 340

Matt Black = 670

مظهر الإستنليس ستيل = 800

Brushed Nickel = 820

ألوان خاصة = 950

Polished Gold-Optic = 990

ملحقات خاصة (غير مدرج مع المحتويات المسلمة)

وصلة إطالة #43333000 (راجع صفحة 37)

التنظيف (راجع صفحة 41)

التشغيل (راجع صفحة 39)



العلاج والإصلاح

السبب

العطل

/ الخراطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	/ الخراطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	/ الخراطوشة تالفة، تراكم عليها الجير
/ الخراطوشة تالفة	/ الخراطوشة تالفة	/ تساقط قطرات مياه من الخلط
/ خراطيم التوصيل ليست مربوطة في الجزء الرئيسي بشكل كامل	/ خراطيم التوصيل ليست مربوطة في الجزء الرئيسي بشكل كامل	/ خروج الماء من جزء التثبيت
/ الحلقة الدائرية الخاصة بخراطيم التوصيل تالفة	/ الحلقة الدائرية الخاصة بخراطيم التوصيل تالفة	/ درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية
/ محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطئ	/ محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطئ	/ انسداد ضعيف في حالة فتح صمام سليكت Select بعد
/ تم تركيب صمام سليكت Select خاطئ	/ تم تركيب صمام سليكت Select خاطئ	/ استبدال الصمام
/ نظف مفتاح سليكت Select وشحّم حلقة الدائرية 14x1,5 (راجع صفحة)	/ نظف مفتاح سليكت Select وشحّم حلقة الدائرية 14x1,5 (راجع صفحة)	/ مفتاح سليكت Select صعب الوصول إليه

/ مفتاح سليكت Select متسخ

/ مفتاح سليكت Select صعب الوصول إليه

التركيب (راجع صفحة 37)



⚠ GÜVENLİK UYARILARI

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmaldır.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- / İlk çalıştırma sırasında ve bakım çalışmalarından sonra armatürdeki hava nedeniyle bir ses meydana gelebilir. Armatürü yaklaşık 15 kez etkinleştirdikten sonra ses ortadan kalkar.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı: azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı: 0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Sıcak su sıcaklığı: azami 60°C
Termik dezenfeksiyon: 70°C/4 dak

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

SİMGE AÇIKLAMASI

 Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

 AYARLAMA (bakınız sayfa 37)

 Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.

GARANTİ BELGESİ

RETİCANKEMALİTAHAATÇI FİRMANIN

Unvanı: EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Cek valfleri düzenli olarak
Adresi: kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)
Telefonu: (0-212) 273 07 30
Faks: (0-212) 273 07 40
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

MALİN

Markası: Hansgrohe
Cinsi: Sıhhi tesisat malzemesi
Garanti Süresi: 2 YIL
Azami Tamir Süresi: 20 İş günü

GENEL MÜDÜR
Albert Emlek

Satıcı Firmanın:

Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:
Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.



ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 38)

AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 38)

- ① Normal duş
- ② Püskürtme başlığı



YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 40)

XXX = Renkler
000 = Krom
130 = Polished Bronze
140 = Brushed Bronze
250 = Brushed Gold-Optic
300 = Polished Redgold
310 = Brushed Redgold
330 = Mavi
340 = Brushed Black Chrome
670 = Matt Black
800 = Paslanmaz Çelik-Optik
820 = Brushed Nickel
950 = özel renk
990 = Polished Gold-Optic

ÖZEL AKSESUARLAR (Teslimat kapsamına dahil değildir)



Uzatma #43333000 (bakınız sayfa 37)



TEMİZLEME (bakınız sayfa 41)



KULLANIMI (bakınız sayfa 39)

- / Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.
- / Armatürü kol üzerinden açarken çıkış kısmından kısa süre az miktarda su çıkabilir
- / Kol tutamağı üzerinden armatür açılır ve istenilen sıcaklık ayarlanır. Çıkış kısmındaki alın tarafında bulunan seçme düğmesi ile su akışı duraklatılabilir. Örneğin geceleri veya evden çıkarken armatürün kol tutamağı üzerinden tamamen kapatılması gerekir.



KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 42)

ARIZA

- / Batarya kullanımı ağırlaşıyor
- / Batarya su damlatıyor
- / Sabitleme kutusundan su çıkışı
- / Sıcak suyun derecesi çok düşük
- / Valf değişiminden sonra açık seçim valfi ile düşük akış
- / Seçim valfi ağır çalışıyor

SEBEP

- / Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir
- / Kartuş bozuk olabilir
- / Bağlantı hortumları ana gövdeye tamamen vidalanmamış
- / Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı
- / Isı limitleyici düzgün çalışmıyor
- / Yanlış seçim valfi takılı
- / Seçim düğmesi kirlili

YARDIM

- / Kartuşu değiştirin
- / Kartuşu değiştirin
- / Bağlantı hortumlarını elinizle sıkın
- / O-ringi değiştirin
- / Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın
- / Seçim valfini değiştirin (#98463000)
- / Seçim düğmesini temizleyin ve 14x1,5 O ringi gresleyin (bakınız sayfa)

MONTAJI (bakınız sayfa 37)



⚠ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- / Az első üzembevétel során és a karbantartási munkák után a csaptelepben lévő levegő miatt zaj kelezkezhethet. A csaptelep kb. 15-szöri aktiválása után a zaj megszűnik.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspröba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C/4 perc
A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!	

SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 37)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



KARBANTARTÁS (lásd a oldalon 39)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



MÉRETET (lásd a oldalon 38)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 38)

① Normálsugár

② Zuhansugár



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 40)

XXX = Színkódolás

000 = Króm

130 = Polished Bronze

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Kék

340 = Brushed Black Chrome

670 = Matt Black

800 = Acéloptika

820 = Brushed Nickel

950 = egyéb szín

990 = Polished Gold-Optic

EGYÉB TARTOZÉK (a szállítási egység nem tartalmazza)



Hosszabbítás #43333000 (lásd a oldalon 37)



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 41)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 39)

- / A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- / Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- / Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolytatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- / Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- / A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- / A csaptelepek perlatórat javasolt havonta vízköteleníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- / A perlatór működési elvöböl adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszama eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.
- / A csaptelep emelőkaron keresztüli megnyitása esetén rövid ideig minimális mennyiségű víz léphet ki a kifolyóból.
- / Az emelőkaron keresztül lehet a csaptelepet kinyitni és a kívánt hőmérsékletet beállítani. A kifolyó homlok oldalán található Select gombbal szüneteltetni lehet a vízfolyást. Ha hosszabb ideig nem használják, pl. éjszaka vagy a ház elhagyásakor, akkor a csaptelepet az emelőkarral teljesen be kell zárni.



VIZSGAJEL (lásd a oldalon 42)

HIBA

/ Nehezen nyitható a csap.

/ Csöpög a csap.

/ Vízkilépés a rögzítőrudon

/ túl alacsony melegvíz hőmérséklet

/ Alacsony átfolyás nyitott Select szeleppel a szelep cseréje után

/ A Select gomb nehezen jár

OK

/ A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.

/ A kerámiabetét meghibásodott.

/ A csatlakozótömlők nincsenek teljesen becsavarozva az akaptestbe

/ Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott

/ A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.

/ Hibás Select szelep van beépítve

/ A Select gomb el van szennyeződve

MEGOLDÁS

/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.

/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.

/ A csatlakozótömlőket kézzel meghúzni

/ Tömítőgyűrű kicserélése

/ A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.

/ A Select szelepet kicserélni (#98463000)

/ Tisztítsa meg a Select gombot és zsírozza meg az O-gyűrűt 14x1,5 (lásd a oldalon)

SZERELÉS (lásd a oldalon 37)



⚠ הערות בטיחות

⚠ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

⚠ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

הוראות התקנה

/ לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים

/ חובה להתקין את הצניורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים

/ צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

/ בזמן ההפעלה הראשונה ואחרי טיפול, אוויר באביזרים יכול לגרום לרעשים. אחרי הפעלה וסגירה של הסילון כ-15 פעמים, הרעש יפסק.

נתונים טכניים

לחץ הפעלה:

0,5 - 0,1 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

60°C מקסימום

דקות 70°C/4

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!

⚠ כוונן (ראה עמוד 37)

כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.

⚠ תחזוקה (ראה עמוד 39)

יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)

⚠ מידות (ראה עמוד 38)

דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 38)



① מתז רגיל

② רגיל

חלקי חילוף (ראה עמוד 40)



XXX = צבעים

000 = מצופה כרום

Polished Bronze = 130

Brushed Bronze = 140

Brushed Gold-Optic = 250

Polished Redgold = 300

Brushed Redgold = 310

כחול = 330

Brushed Black Chrome = 340

Matt Black = 670

נירוסטה אופטי = 800

Brushed Nickel = 820

צבעים מיוחדים = 950

Polished Gold-Optic = 990

אביזרים מיוחדים (הזמנה של פריט אקסטרה)

הארכה #43333000 (ראה עמוד 37)



ניקוי (ראה עמוד 41)



הפעלה (ראה עמוד 39)



/ הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתיה

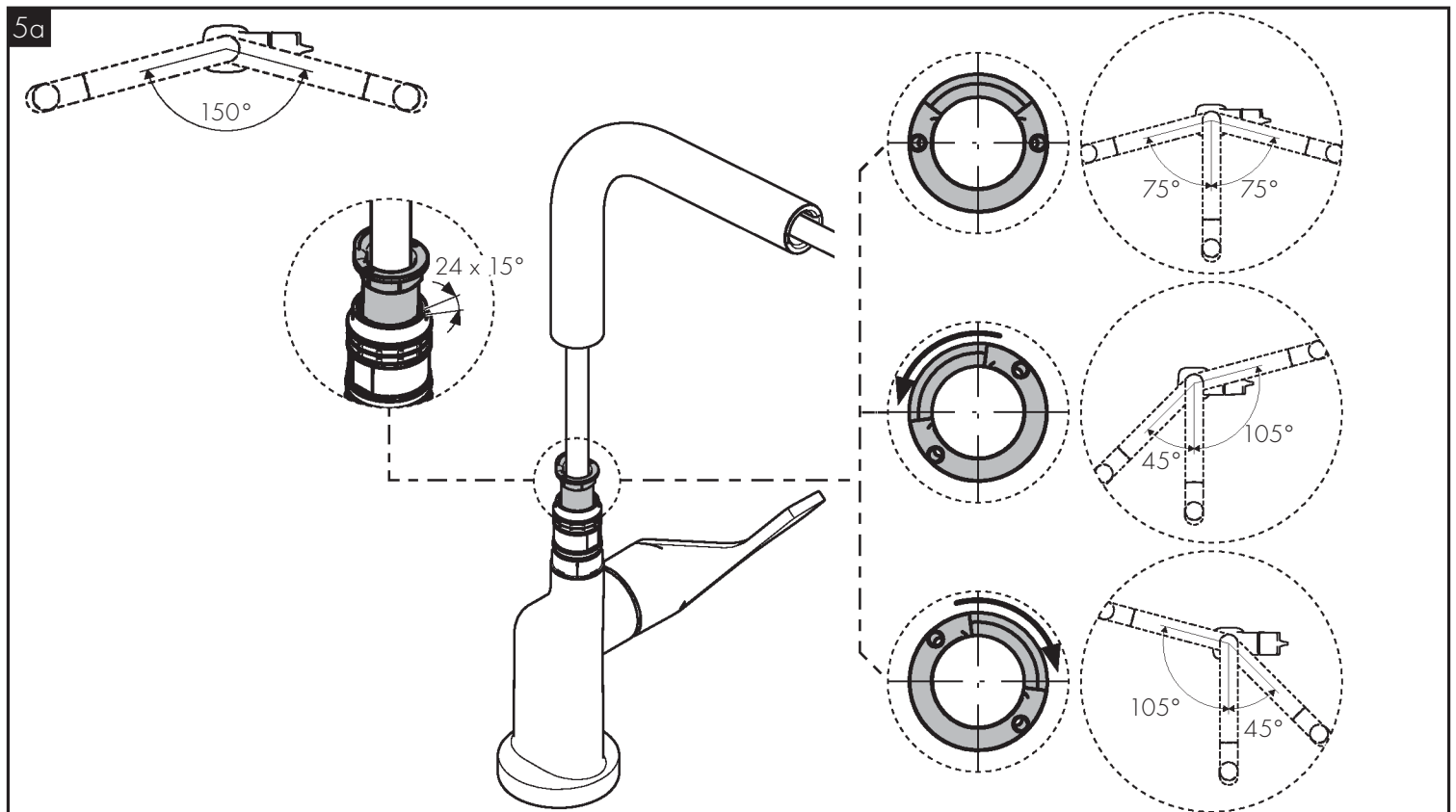
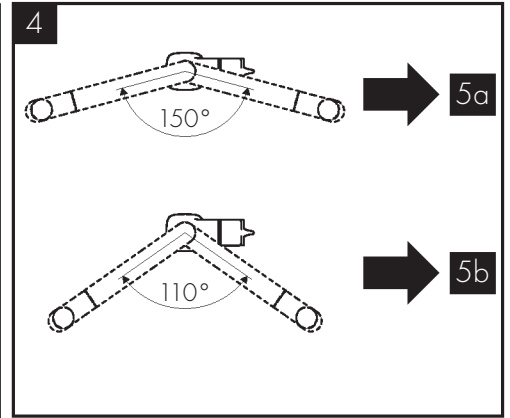
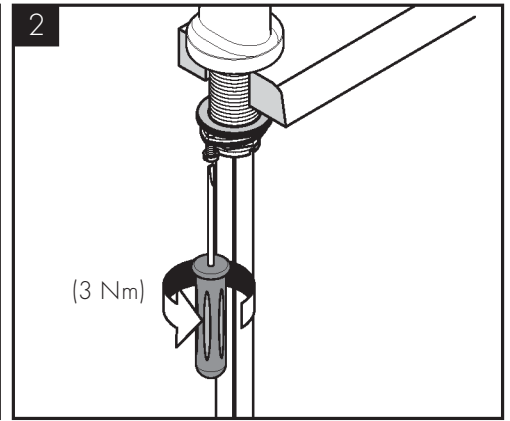
/ ייתכן שתהיה דליפה קלה לזמן קצר מהפיה כשפותחים את האביזר באמצעות הידית

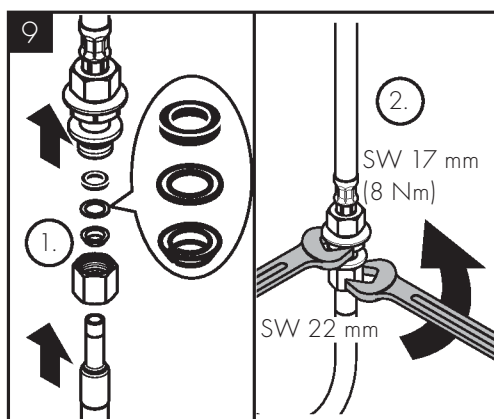
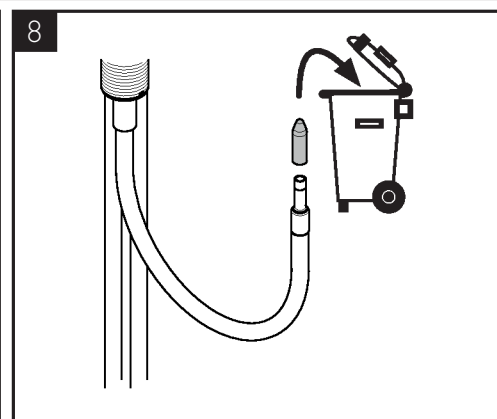
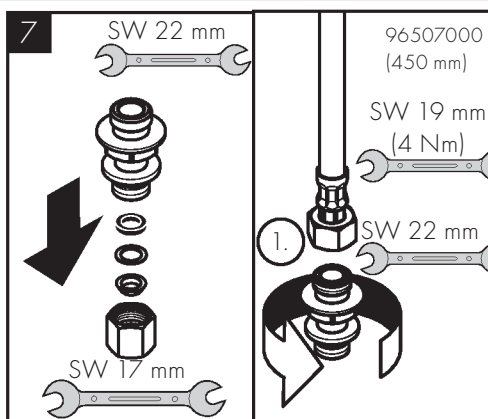
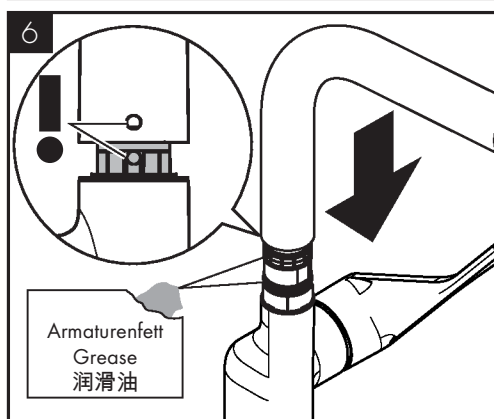
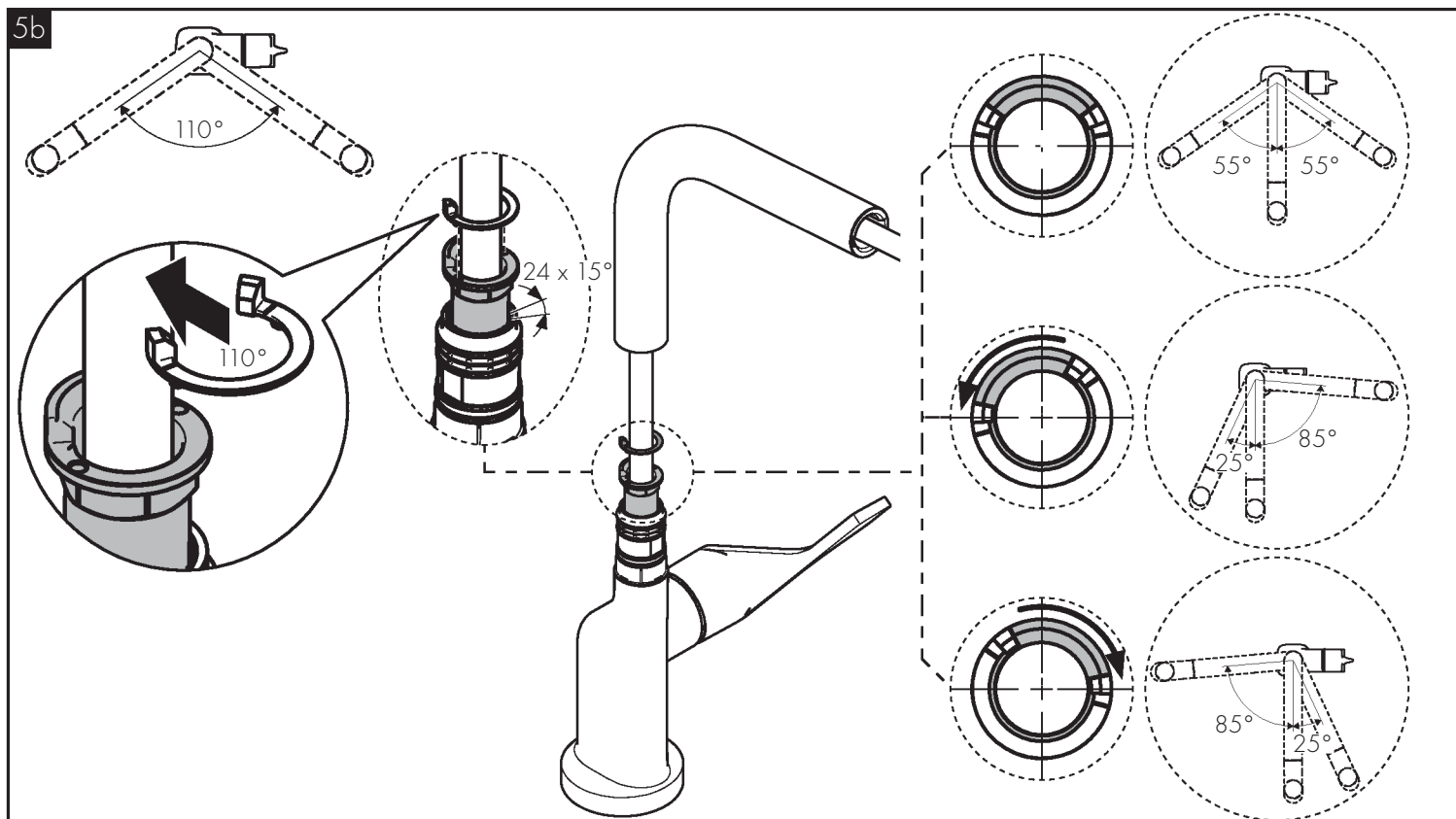
/ השתמש בידיה כדי לפתוח את הברז ולקבוע את הטמפרטורה הרצויה. אפשר להפסיק את זרם המים על ידי לחיצה על הלחצן Select בחלק הקדמי של הפייה. כשלא משתמשים בברז זמן רב, למשל, בלילה או בחופשה, צריך לסגור אותו עד הסוף באמצעות הידית.

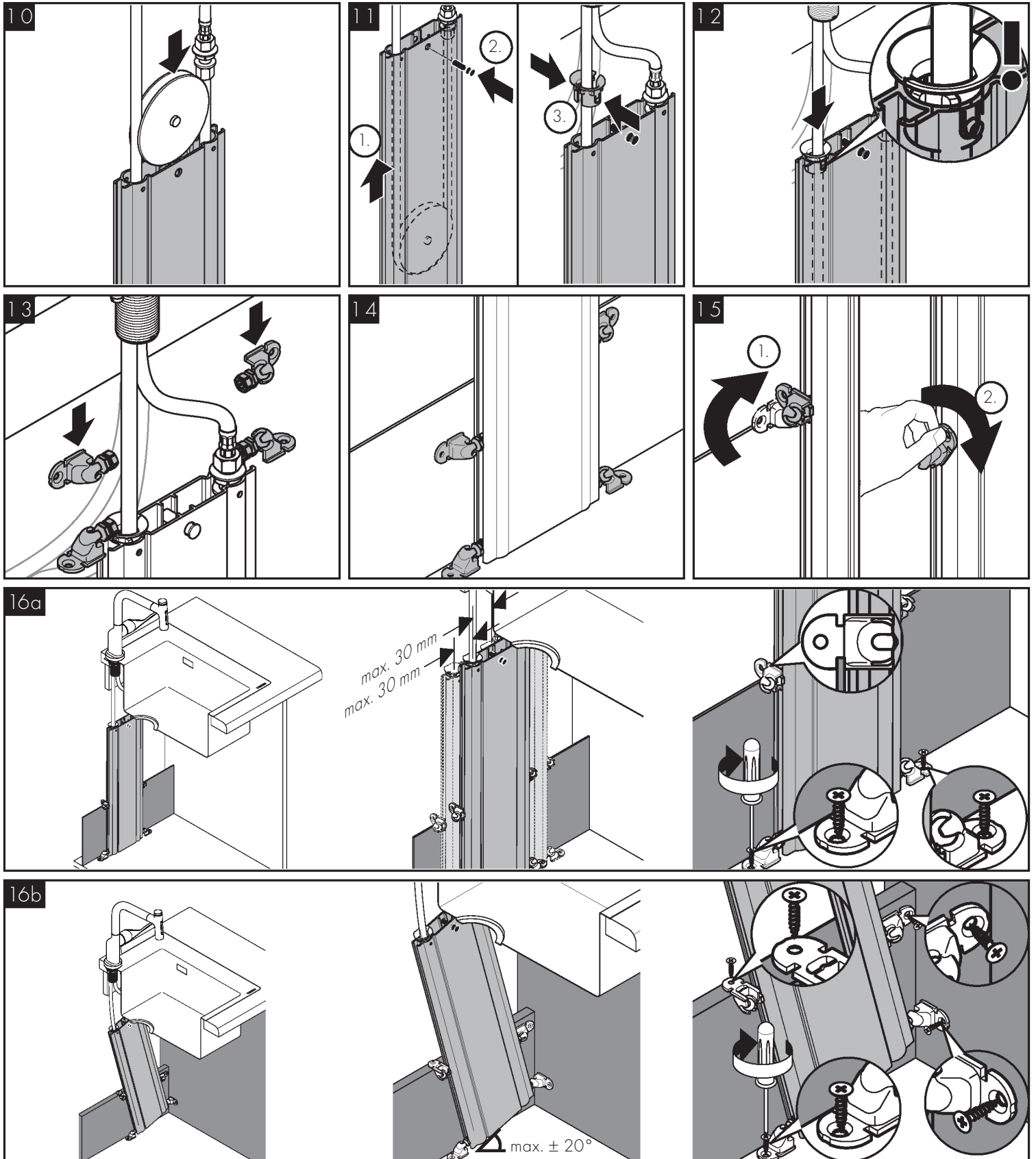
⚠ תעודת בדיקה (ראה עמוד 42)

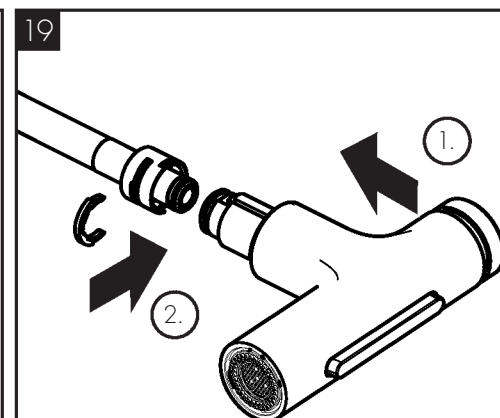
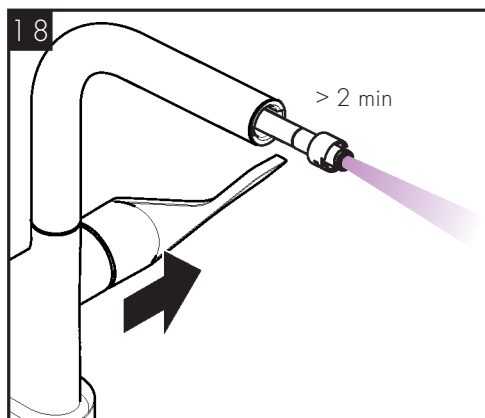
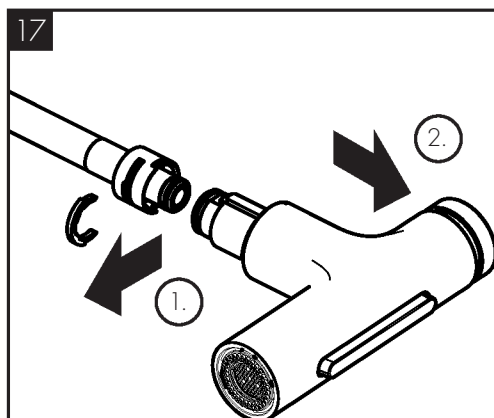
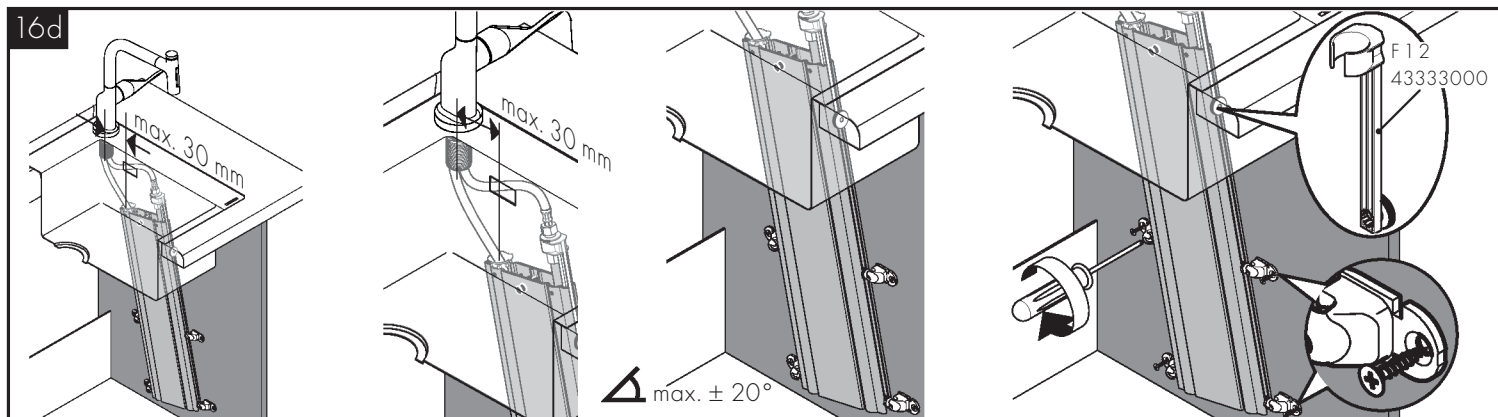
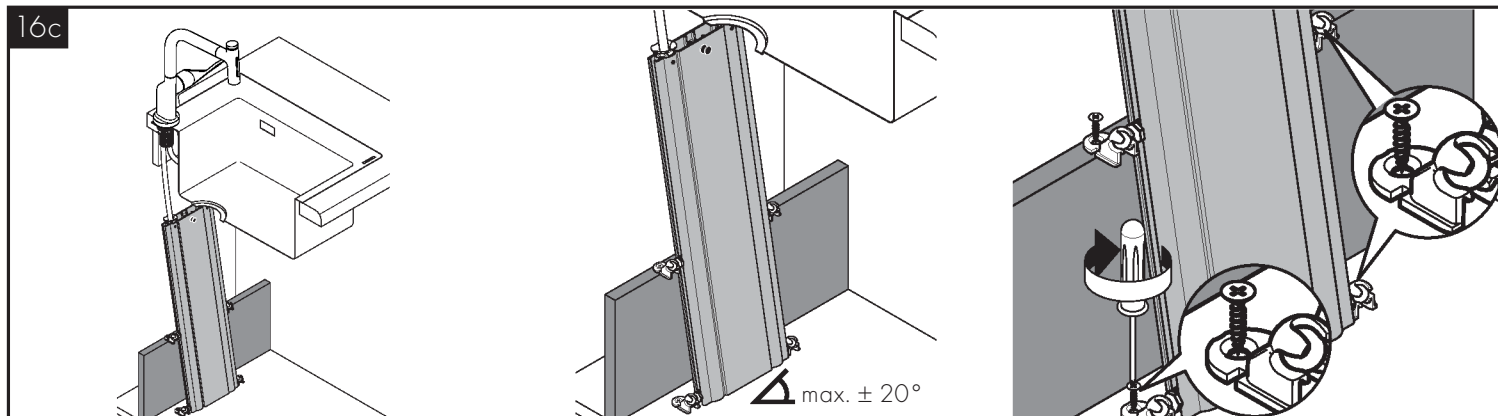


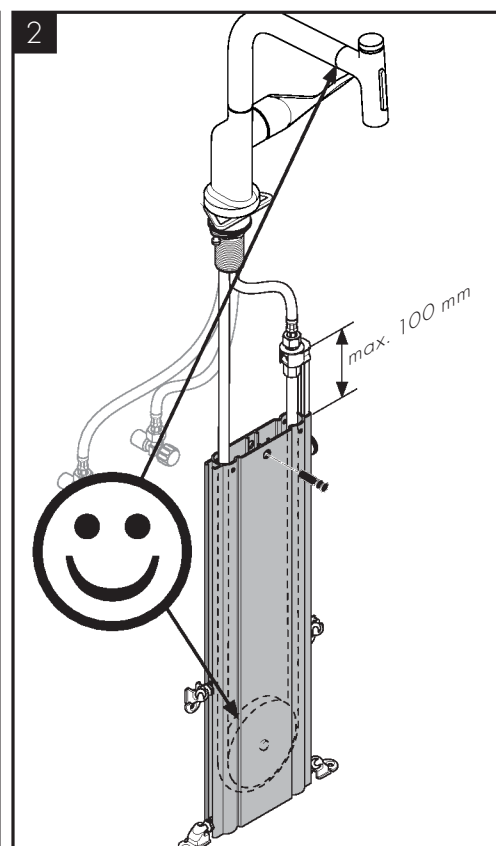
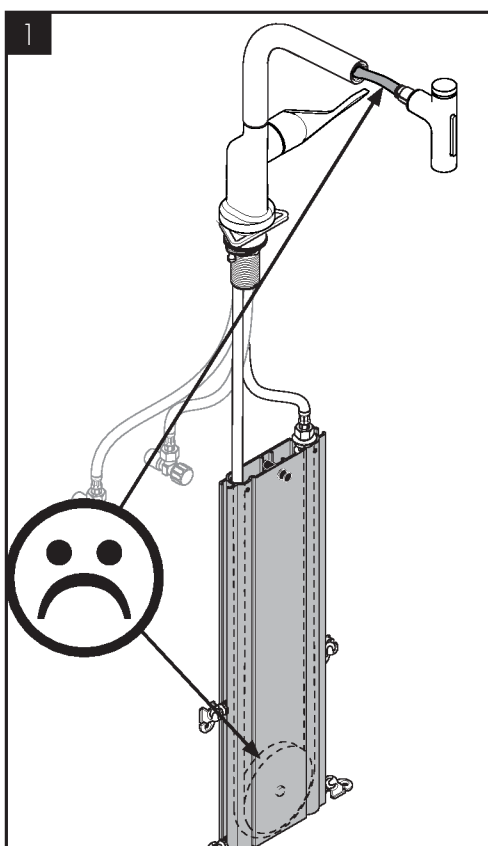
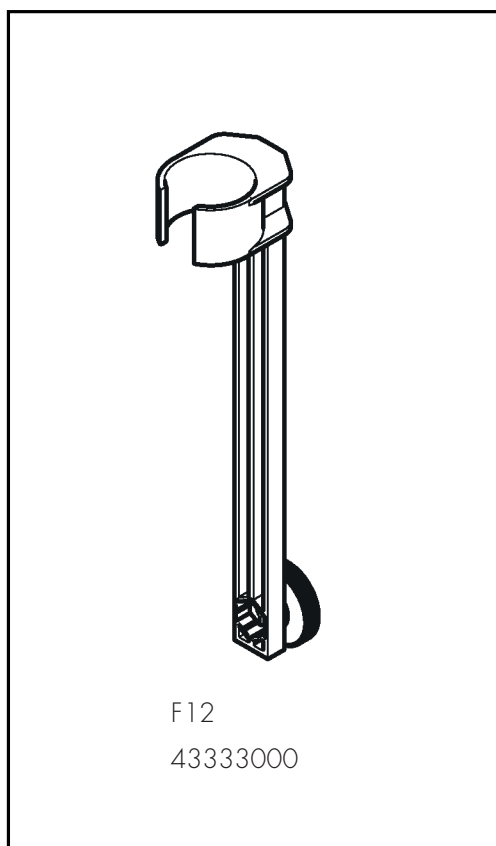
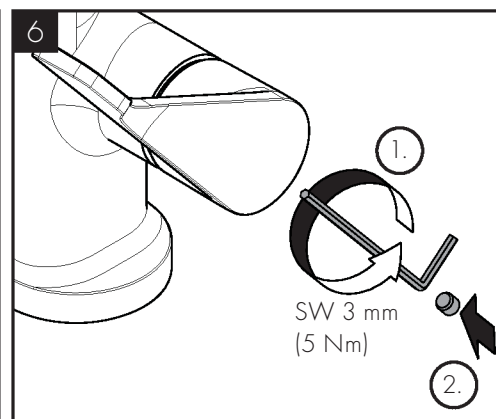
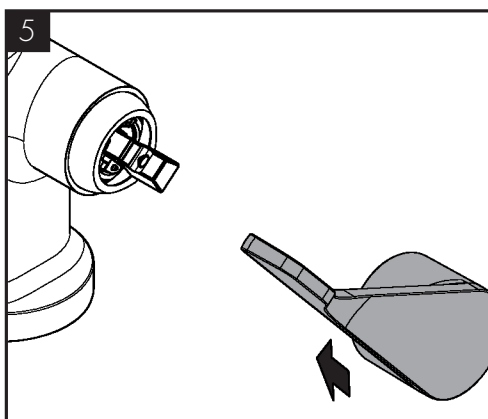
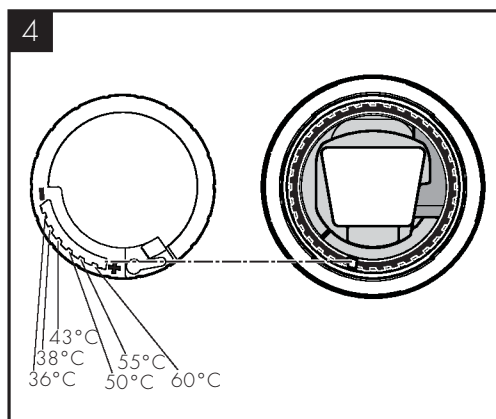
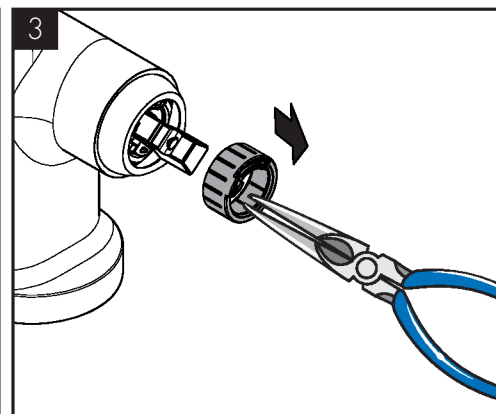
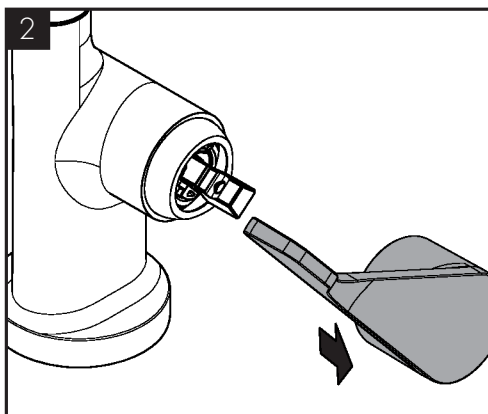
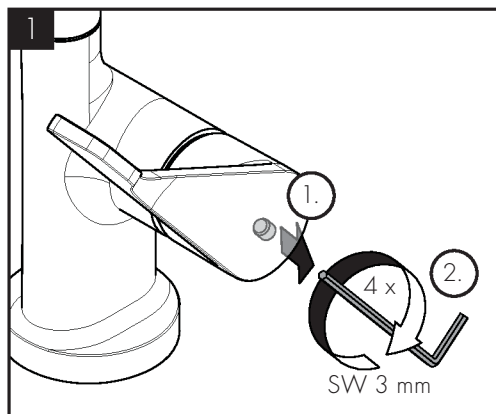
תקלה	סיבה	אופן התיקון
/ ברז ערוב נוקשה	/ מנגנון ערוב לא תקין, אבנית	/ החלף מנגנון ערוב
/ טפטוף מברז ערוב	/ מנגנון ערוב לא תקין	/ החלף מנגנון ערוב
/ מים דולפים בבסיס המתוברג	/ צינורות החיבור לא מוברגים עד הסוף לגוף הבסיס	/ הדק את צינורות החיבור ביד
/ טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	/ האוריינג בצינור החיבור אינו תקין	/ החלף אוריינג
/ זרימה נמוכה עם ברז Select אחרי החלפת השסתום	/ מגביל המים החמים לא נקבע נכון	/ קבע את מגביל המים החמים
/ לחצן בחירה נוקשה	/ שסתום Select לא מתאים הותקן	/ החלף את שסתום ה-Select (#98463000)
	/ לחצן ה-Select מלוכלך	/ נקה את הלחצן של Select וגרז את האוריינג 1,5x1,4 (ראה עמוד)

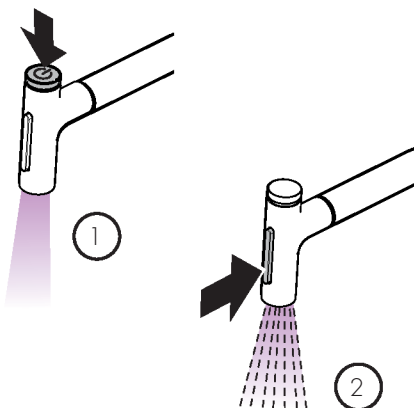
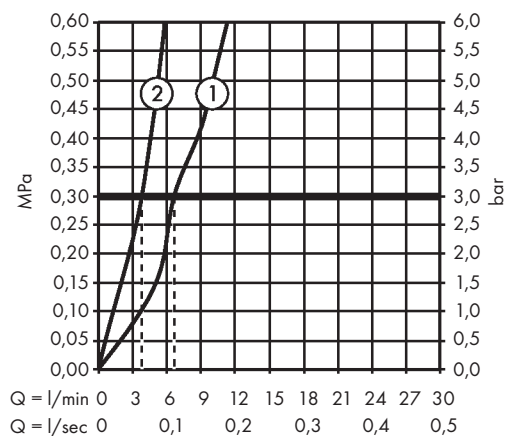
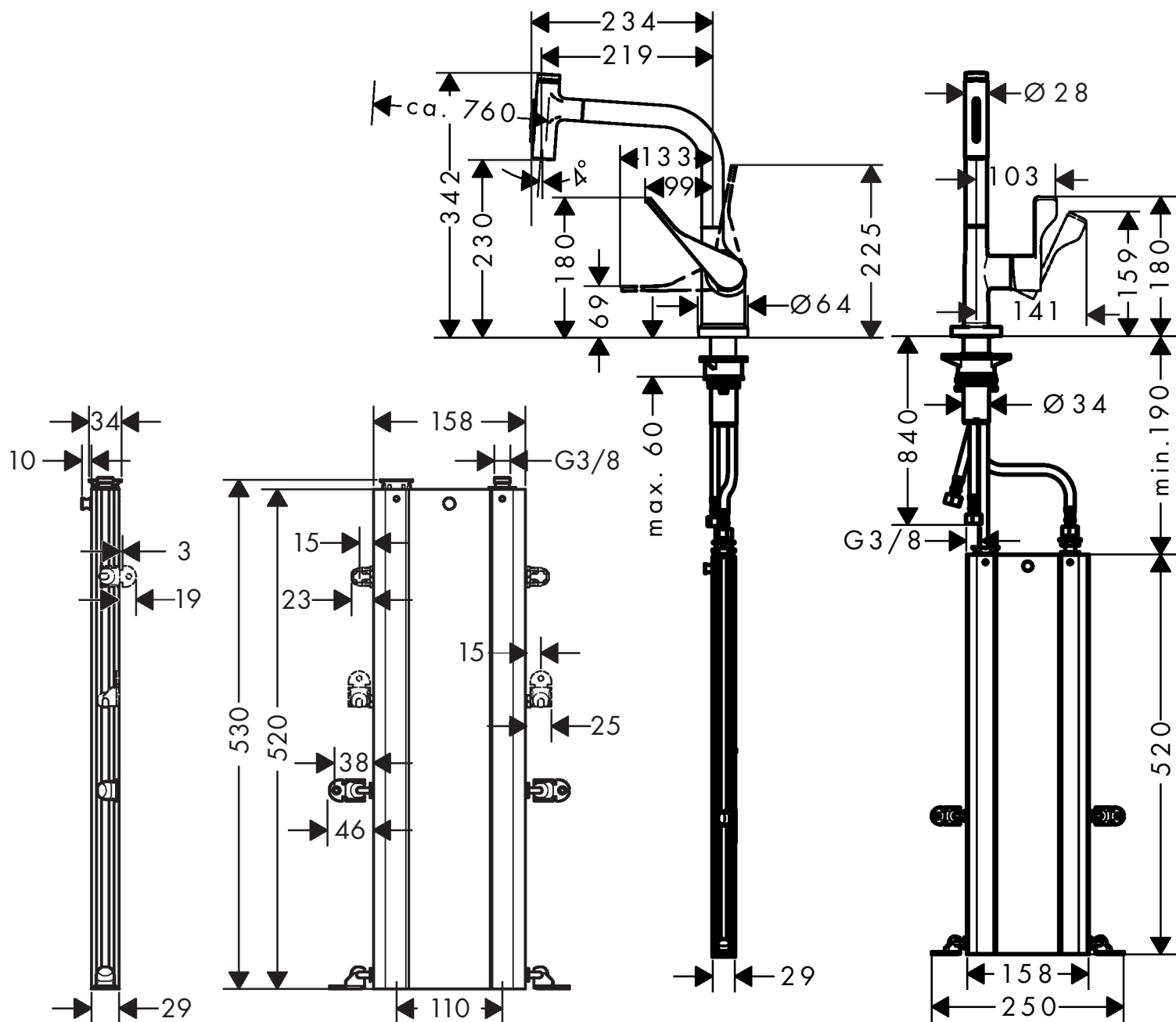


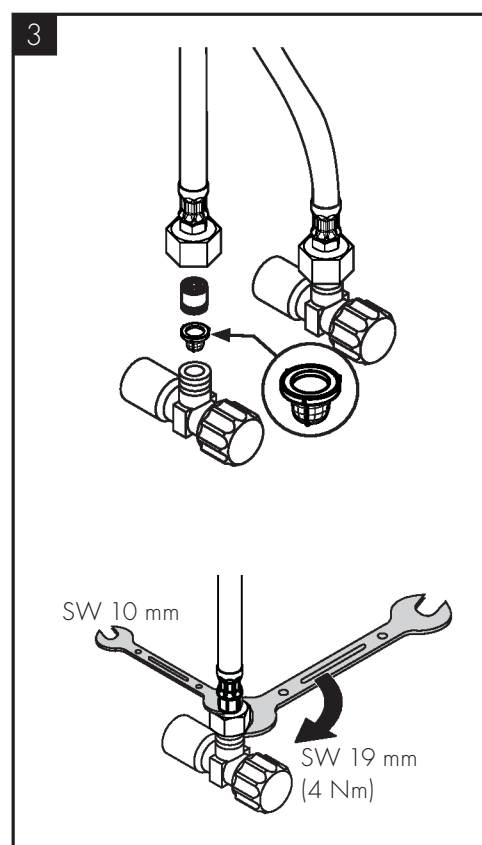
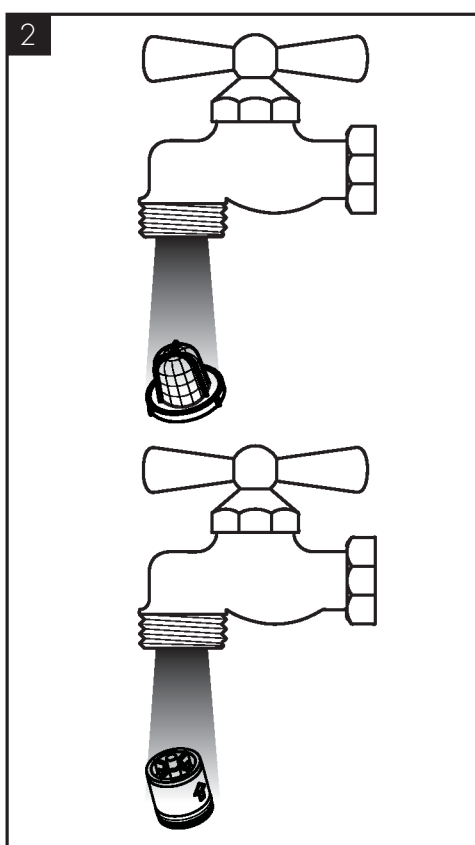
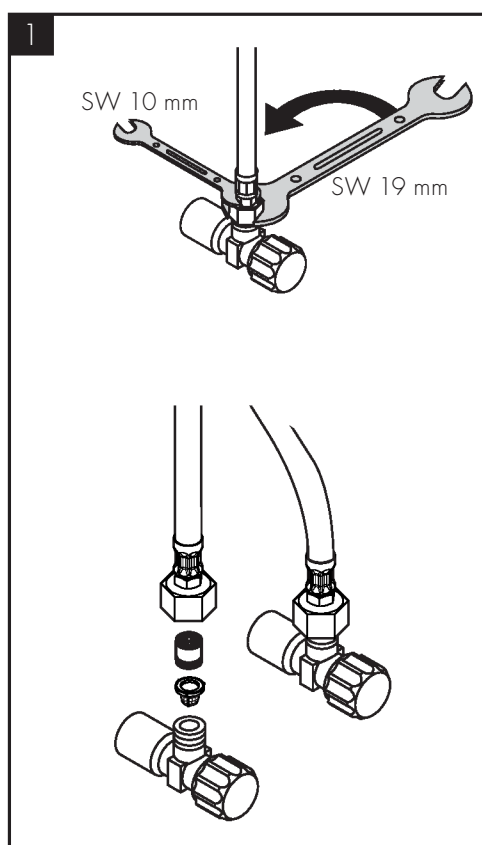
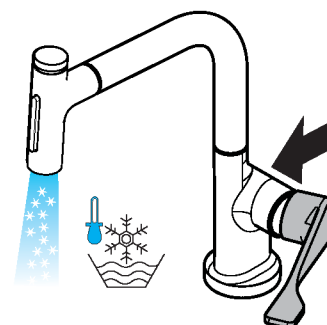
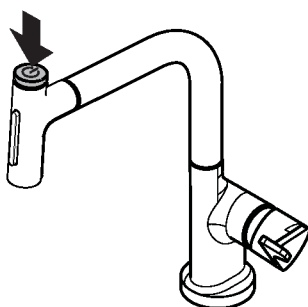
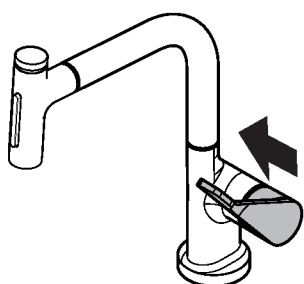
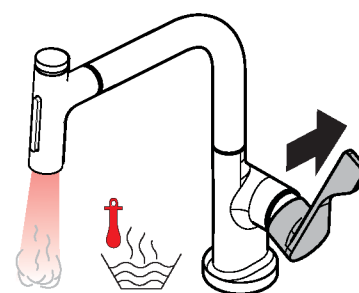
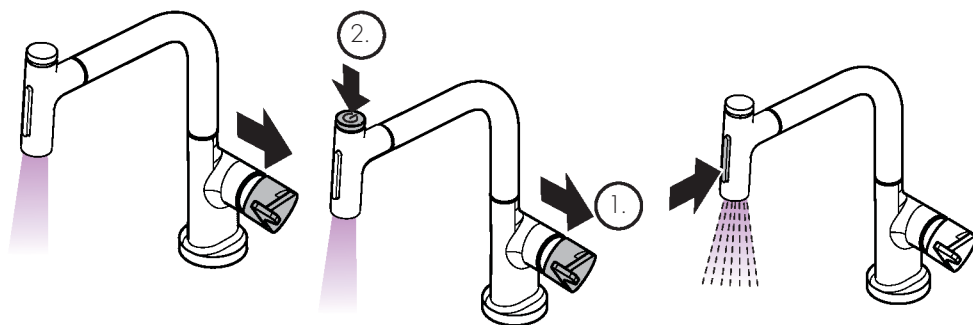


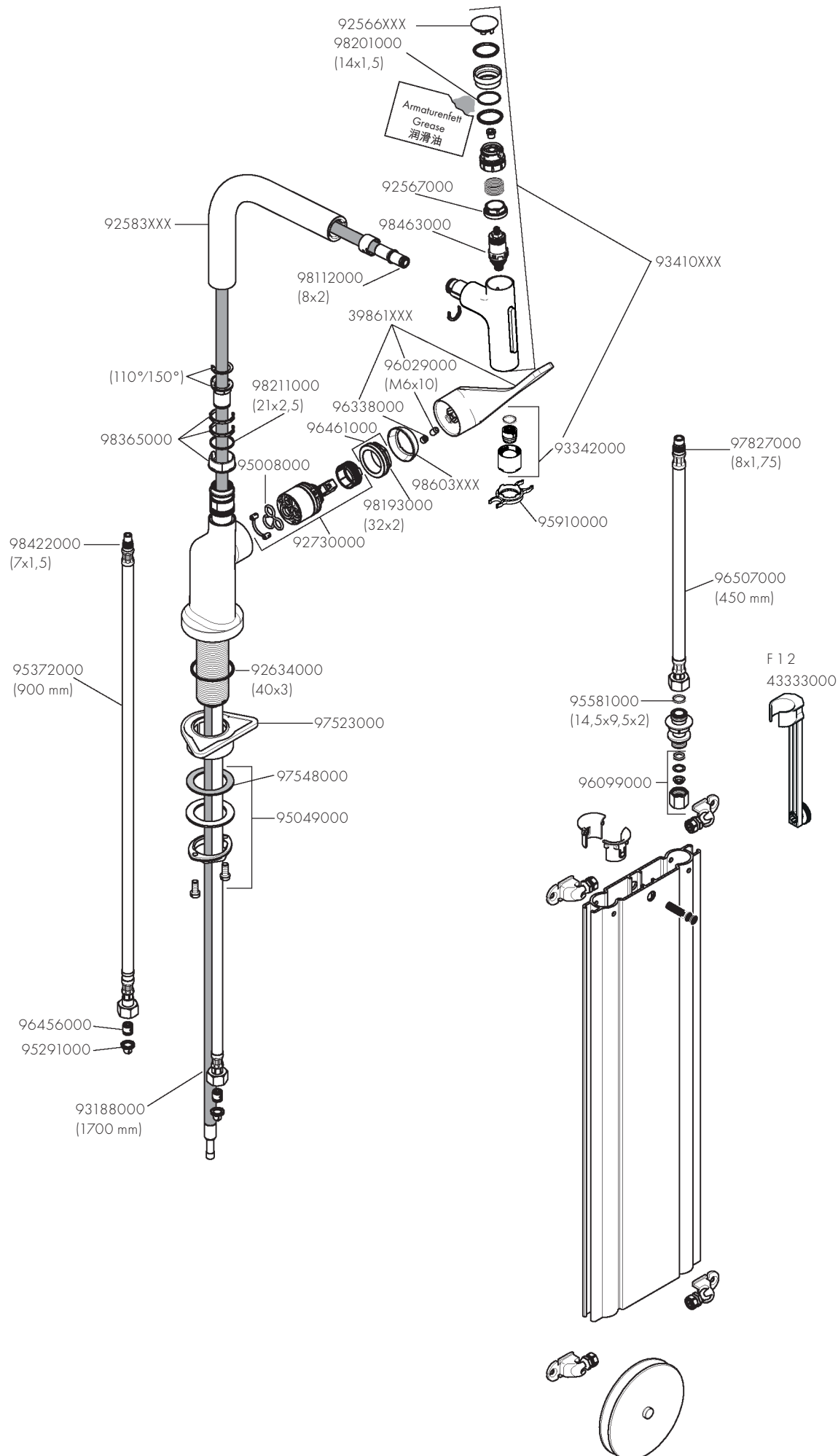






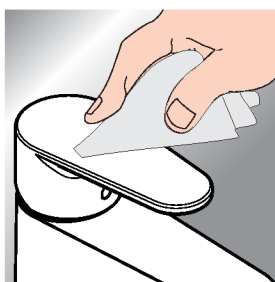








www.axor-design.com/cleaning-recommendation



DE / Reinigungsempfehlung/Garantie/
Kontakt

FR / Recommandation pour le
nettoyage/Garanties/Contact

EN / Cleaning recommendation/
Warranty/Contact

IT / Raccomandazione di pulizia/
Garanzia/Contatto

ES / Recomendaciones para la
limpieza/Garantía/Contacto

NL / Aanbevelingen inzake reiniging/
Garantie/Contact

DK / Rengøringsvejledning/Garanti/
Kontakt

PT / Recomendações de limpeza/
Garantia/Contacto

PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji/
Gwarancja/Kontakt

CS / Doporučení k čištění/Záruka/
Kontakt

SK / Odporúčania pre čistenie/
Záruka/Kontakt

ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触

RU / Рекомендации по очистке/
Гарантия/Контакты

FI / Puhdistussuositus/Takuu/Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer/
Garanti/Contacto

LT / Valymo rekomendacijos/
Garantiija/Kontaktai

HR / Preporuke za čišćenje/
Garancija/Kontakt

RO / Recomandări pentru curățare/
Garanție/Contact

EL / Σύσταση καθαρισμού/Εγγύηση/
επαφή

SL / Priporočilo za čiščenje/
Garancija/Kontakt

ET / Puhastussoovitused/Garantii/
Kontakt

LV / Tīrīšanas ieteikumi/Garantiija/
Kontakti

SR / Preporuke za čišćenje/
Garancija/Kontakt

NO / Anbefaling for rengjøring/
Garanti/Kontakt

BG / Препоръка за почистване/
Гаранция/Контакт

JP / お手入れの方法/保証につい
て/ご連絡先

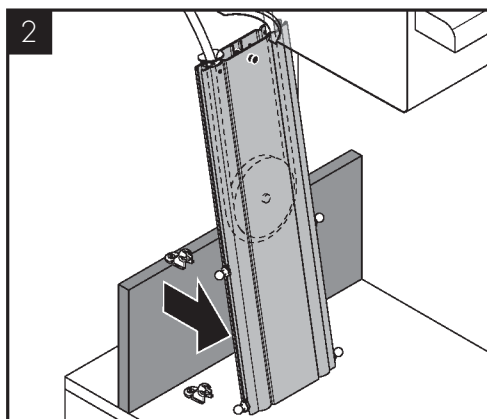
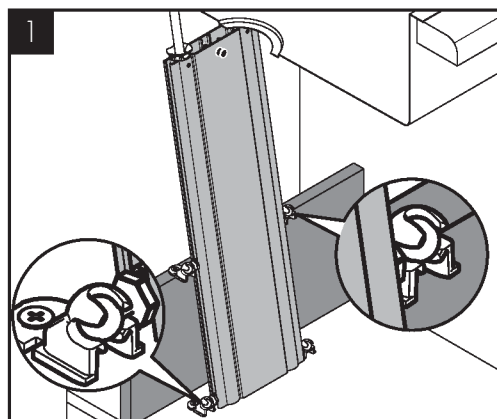
UA / Рекомендації з чищення/
Гарантія/контакт

AR / توصيات التنظيف/الضمان/اتصال

TR / Temizleme önerisi/Garanti/
Temas

HU / Tisztítási tanácsok/Garancia/
érintkezés

HE / המלצות לניקוי/אחריות/איש קשר





	P-IX	DVGW	SINTEF	NF	STF	CERTIFICATION ETW ETA	ETA
39862XXX	P-IX 16915100	BT0603				X	



AXOR

AXOR / Hansgrohe SE
Austraße 5-9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com

12/2023
9.06611.01